

Three-year evaluation of ENG350 Linguistics

General

The English linguistics part of ENG350 is a work-in-progress (WiP) seminar. The primary target group is master's students in their second year, i.e., students who are currently working on their MA thesis. Students in the first MA year are also encouraged to attend, though few do so. The seminar is chaired by a member of academic staff and most other staff attend as many sessions as they can. Attendance, though not obligatory for either group, is usually quite high among staff and students in the second year, so that the WiP seminars offer a forum where these two groups can meet and interact, get an overview of the kinds of research in English linguistics that the department is actively engaged in, or enjoy academic input from outside the Department.

Seminars are usually focused on the work of one or more students in fulfilment of the requirements of the master's degree. A library-run course in literature searching is also a regular feature of ENG350. From time to time, academic staff and guest lecturers have also held research talks as part of the WiP series. Also, depending on (a) the number of students writing theses in English linguistics, (b) the staff member chairing the seminars, and (c) the perceived and/or expressed needs of students, seminars have sometimes been offered in a range of additional topics. Such sessions have in recent years included topics like statistics, referencing and formatting, abstract-writing, etc.

Obligatory tasks

Students must complete three obligatory exercises to be allowed to take the master's exam:

- Autumn semester: presentation of master's project proposal
- Spring semester: draft chapter of thesis
- Spring semester: oral feedback to a fellow student's draft chapter

Learning outcomes

The WiP seminar provides students with an important forum for feedback on their own projects at two important stages of the thesis-writing process. It exposes students to a range of linguistic approaches and types of data types beyond those they are using in their own projects. It also gives opportunities to hone important transferable skills: presentation skills as well as practice in assessing the application of linguistic theories and methods, interpreting results and offering constructive criticism.

Student evaluations

At the end of the spring semester 2021 two separate evaluation forms were distributed, one by the WiP chair (Kevin McCafferty) and one by the student advisor (Hanne Svanholm Misje). The respondents were two apparently non-overlapping sub-groups, with different perspectives on ENG350, so it is useful to present the results of both evaluations here.

McCafferty evaluation

The form distributed by McCafferty (see Appendix 1) was returned by four students and can be summed up fairly quickly. These students were very satisfied with ENG350, scoring almost all the questions as 4 or 5 (the latter indicating the most positive rating). They felt they had been given adequate information on the course; the WiP seminars were well organised and helped them learn; presentations and feedback worked well. The one point on which one respondent gave a score of 3 was on the question of how well the Zoom format worked.

As regards supervision, these students were well satisfied: they all scored the quality, frequency and usefulness of supervision as solid 4s on all questions asked. Their comments praise their supervisors (Dagmar Haumann, Kevin McCafferty and Jerzy Nykiel), mentioning factors like supportiveness, good and rapid feedback, accessibility, regularity of meetings, etc.

One of these students is delayed in submitting their thesis due to the pandemic situation.

Misje evaluation

The form distributed by student advisor Hanne Misje was also returned by four students taking linguistics (and one writing in didactics). It is not possible to distinguish the didactics student from the others, so the following assumes that the answers are all relevant to linguistics.

These students were also very happy with the supervision but less pleased with the WiP seminar. The free comments to the question of whether the WiP had helped or not are listed here, with negative/critical comments in blue:

- It has not really helped me that much, as the focus is mainly on those who present and it is a bit too shallow to be of any meaningful help, especially in the second semester. I also found the presentation session to not be constructive and overly negative and it resulted in a loss of motivation.
- It has been useful to hear about the other MA students' projects, and to have certain deadlines during the year. The feedback to our presentations, from peers and faculty members, has also been useful. However, the seminars would have been even more helpful if they included more information about the thesis itself, which formalities need to be included, what to expect at the oral defense etc.
- Mostly the feedback, questions, and discussions surrounding my own chapter draft. The short topic presentation was not as useful although of course putting together a short description of the project helped me "boil down" and structure my thoughts a bit. Of those couple of wip seminars i attended beyond those with my own presentations, none of the students had a project similar to mine so that didn't noticeably help me.

- Nei. Fikk ikke noe særlig tilbakemelding som var til hjelp på verken første eller andre presentasjonen (annet enn fra medelev - som var bra). Syns vi kunne snakket mer om hva det er å skrive master og hva vi har gjort/ikkje fått til og fått hjelp av hverandre og andre professorer ut over de timene vi har med veileder. Særlig i stedet for foredrag fra andre professorer og de gangene vi ikke har brukt hele tiden på presentasjoner etc.
- Det er nyttig å ta del i seminarene hvor andre presenterer, ettersom man gjerne har de samme utfordringene. Det har derimot være lite informasjon utover tilbakemeldingen på kapitler. Jeg savner informasjon om formelle krav til oppgaven, for eksempel en gjennomgang av skrifttype, side oppsett, referanser etc. Vi har heller ikke hatt gjennomgang av det muntlige forsvaret av oppgaven, og hvordan dette foregår.

The students had related suggestions as to how the seminars might be improved:

- The WIP seminars are too shallow and the presentations are mostly not relevant for the thesis although it is interesting to follow the other student's work. I would recommend that the feedback sessions focus on being a bit less intimidating.
- It would have been interesting to get more input from the faculty members about writing an MA thesis and what to expect at the oral defense. Just a bit more from the staff in general, not only our own presentations.
- I honestly don't know - i think the setup and structure is nice, and my main (only?) issue was that my topic/methodology (qualitative discourse analysis, focused on metaphors) was perhaps a bit of an outlier, thus limiting the use i got out of the seminars.
- Snakke mer om våre oppgaver. Ikke flere obligatoriske krav eller presentasjoner, men samtaler i gruppen om hva vi har fått til eller ikke slik at man kan ta inspirasjon fra hverandre eller hjelpe hverandre. Det er ikke alle som har plass på lesesal og kan snakke om det der + at salen har ikke vært åpen hele tiden pga. corona.
- Mer informasjon utover tilbakemeldingene på kapitlene.

In the present format, how well presentations work is dependent on the students presenting and responding, including the quality of their work and type of presentation. Since students in our system are fairly free to suggest and even change topics along the way, most will inevitably be working on topics and areas that are unique to them and, strictly speaking, most presentations will necessarily not be directly relevant to their project.

One theme here is a wish for more of a writing seminar, with advice on the technical aspects of thesis-writing, which is surprising from a teacher's/supervisor's perspective. However, these are students who have been in the university system for at least four years. It is reasonable to expect them to have mastered the technical side of academic writing by the time they embark on a master's thesis.

Another theme is the wish for more information in general, and more specifically more information on thesis-writing, and a seminar on what an MA oral exam is like. To take the issue of what is expected of thesis-writers first, we might easily integrate a session on this at the beginning of the autumn semester that would be useful for all students. As for the need for more general information, students' needs vary a great deal, so this is something best dealt with individually in supervision. As regards, the oral exam, all students have taken oral exams before they start the MA course, and oral exams at the MA level are much like they are at the BA level – with the important exception that at the MA oral the student is likely to be more of an expert on the topic under discussion than either examiner. This is something that in my view (KMcC) is best taken up as part of normal supervision sessions.

The suggestion that students might have group discussions of their projects is an interesting and constructive one, but also one that students might implement themselves, without the need for academic staff involvement.

Another constructive suggestion is the one that comes in response to a later question:

- Mer fokus på at vi ikke vet hva vi gjør. Vi har aldri skrevet en større forskingsoppgave før og mange av oss har aldri hatt metodefag innen det vi skriver i. Kanskje det er et problem på større nivå. Men det er mye som kan diskuteres i WiP seminarene som hadde hjulpet med det.

Yes, we could offer more help with method, but this really would make sense only when a number of students are using similar methods; otherwise, we end up giving seminars in topics that very few are interested in, and these are better incorporated into supervision.

In conclusion, the WiP seminar in English linguistics might be tweaked to include:

- a general info session on thesis-writing early in the autumn semester
- a possible methods seminar or two when several students are working on similar topics and using similar methods
- encouragement for students to create a colloquium group (or groups) where they can discuss one another's work

Kevin McCafferty

Bergen, 09.09.2021

English Program, Department of Foreign Languages

3-year evaluation ENG350

Filled out by course instructor

Course code	ENG 350, Literature and Culture
Year	Spring 2021
Course instructor	Nahum Welang, Lene Johannessen
Structure and progression of the course	ENG 350 has a component called the Work in Progress seminar. https://www.uib.no/en/course/ENG350 described as follows: <i>“Work-in-progress seminar As part of the Master's thesis, students hold three approved presentations at the Department's work-in-progress seminars for Master students:</i> <i>1. a project presentation</i> <i>2. a draft of a chapter of the Master's thesis,</i> <i>3. a discussion of another student's chapter draft.</i> <i>Students are expected to participate actively in their discipline's work-in-progress seminars by presenting their own work and by taking part in discussions about others' presentations. It is especially important that students take part in these seminars the two semesters they spend writing their Master's thesis, but it is also advantageous that they participate in their first and second semester.”</i> The WiP seminar typically meets every week throughout each semester, depending a little on how many students there are in the different disciplines. In the fall semester the two first seminars are devoted to obligatory presentations of project description, with all faculty and students present for commenting. This functions as a kind of “vetting” session, where potential methodological and thematic snags can be corrected at an early point in the MA thesis process.

	For fall 2020 and spring 2021 the Literature and Culture seminars following the project descriptions were focused on on general issues connected to thesis writing, such as Developing Arguments, Healthy working habits and time management, Assessment Guidelines for MA theses, MA thesis structure, to mention some themes. Once these topics were completed, the seminar focuses on MA students' draft presentation and peer responses, with one or two presentations per seminar, depending on number of students. For each presentation there is also one faculty member who comments on assigned presentations. The chair of the WiP provides additional comments as needed. At least once a year, Flattun over at UBB provides the MA students in ENG350 with a specialized library course.
Correspondence between learning outcome description and teaching, learning and assessment methods.	In WiP Literature and Culture there is consistent correspondence between learning outcome descriptions and the instruction. All students fulfill their obligatory assignments before they submit their MA thesis in May.
Did the course have a student evaluation? If so, what did it say?	2020: The majority of students (9) attended seminars well beyond their own obligatory presentations; the majority find the feedback they get from faculty and peers very valuable and motivating to their own work. Some point out that feedback vary a bit too much from respondent to respondent, some would like more focus on writing skills. 2021: Among the respondents (8) the score for satisfaction with the WiP is very high both for classroom and digital seminars. Among the possible improvements listed are mandatory commenting from peer students, a special seminar on the format of the MA thesis, more academic writing. Satisfaction with supervision is also for the most part very high.
Possible improvements	As per student evaluations, the idea of making commenting compulsory is sound, and we might want to go back to this practice. Similarly, a fixed schedule for the more general components might be helpful, as well as adding the formatting seminar. Here, specific lessons/exercises in the <i>first</i> seminars in the fall on constructing a concise argument is key; so too is emphasis on narration vs analysis.

	Re feedback: Faculty need to be mindful about their commenting: in the first semester of MA thesis writing comments must be geared to the level at which the students are, and in the second focused on helping them along, ie. not provide the kind of criticism that make students feel they have to begin all over again. The same way there are guidelines for commenting for students, there should be some for faculty, especially since we regularly have short-term hires who are not familiar with the WiP format. Faculty need to encourage their students to attend.
Other comments and suggestions	The WiP has existed for as long as I can remember and is a valued part of ENG350. As far as I know we are the only English program to run this every semester, and we will continue to do so despite the occasional grumbling from admin that it uses up resources. English has a consistently good progression rate, and the MA program's reputation elsewhere is in no small part due to the WiP. It would be very bad business, literally, to cut in this offer. I would in fact suggest that we consider <i>expanding</i> the commenting function by faculty: it used to be all faculty showed up, which did take up a lot of time, but how about two every time? The satisfaction and progression rate make the WiP a profitable practice, and should only be strengthened. As the report for ENG340 will show, we are currently also discussing extending ENG350 and the WiP to include a second semester component consisting in three obligatory seminars for <i>all</i> MA students (including L-students) where they focus on finding a topic, searching for secondary sources, reading sample thesis, and practicing thesis statement. This would level the playing field for "regular" and L-students somewhat, and create a better starting point for all once June comes. It would also mean having the project "vetting" seminars by mid-June rather than in August.

3-year Cycle Course Evaluation

ENG350 – Work in Progress (WiP) Didactics

1. General Description of the Course

The ENG350 – WiP Didactics course is composed of six to eight 90-minute seminars each semester. This is a joint seminar for ENG350 students at the 5-year *lektor* education and ENG650. All members of staff in English didactics usually attend the seminars.

Large parts of the seminars consist of discussing MA project designs, chapter drafts and any problems during the MA writing process that the students want to raise. In addition, short lectures on the initial writing stage, abstracts (summaries), and how to create research gaps rhetorically have been given. The students have been invited to suggest more topics that they would like short lectures on. A library course has also been offered. The students say, however, that this course is mostly repetition of a previous course.

2. Obligatory tasks and attendance

Attendance is not obligatory, but there are three obligatory tasks for ENG350 students:

1. A presentation of the MA project design
2. A draft of a chapter of the MA thesis
3. Giving oral feedback of a fellow student's chapter draft.

The course description specifies the following:

Students are expected to participate actively in their discipline's work-in-progress seminars by presenting their own work and by taking part in discussions about others' presentations. It is especially important that students take part in these seminars the two semesters they spend writing their Master's thesis, but it is also advantageous that they participate in their first and second semester.

In practice, students in their first and second semesters have not attended. Because most students enrolled in ENG650 work as full time teachers, this group of students do not attend the seminars on a regular basis. Students at ENG350 do attend on a regular basis in their two final terms.

3. Learning Outcomes

No specific learning outcomes are specified for the WiP didactics course, but many of the same learning outcomes that are specified for the MA will apply:

Knowledge

The graduate

- will have further developed the knowledge s/he has gained previously via specialised courses in English linguistics and/or English literature or/and culture and/or didactics.
- will have gained broad knowledge of the field in general and detailed knowledge of a limited subfield.
- will have gained basic knowledge of central problems and methodologies in the selected discipline.

Skills

The graduate

- is able to work independently and in the long term on solving problems based on his/her knowledge of the discipline.
- is able to engage with and critically assess theories, methods and interpretations within the discipline.
- is capable of acquiring and applying knowledge of new subfields within the discipline.
- is capable of carrying out a limited supervised research project in accordance with the relevant research-ethical norms.
- is familiar with the norms of academic writing.
- is capable of using the ICT tools which are necessary in order to carry out independent work within the discipline.

General competence

The graduate

- is capable of continuing to develop his/her competence and specialisation in an independent manner.
- can express problems, analyses and conclusions within the student's selected discipline in English.
- is familiar with relevant communicative genres.
- can contribute to discourse in the public arena in areas relevant to the discipline.

Except for the obligatory tasks, the learning outcome is only tested in the MA thesis.

4. Student evaluation

The ENG350 WiP didactics course has not been evaluated every year, and there is room for improvement on this point. The course was evaluated in the spring of 2021, but only one student responded. This student wrote that he or she wanted more information about expectations in relation to an MA and how to get started writing. A short lecture on the initial stage of writing was given, but more time will be spent on this aspect in addition to expectations on the student and supervisor's part.

3-year Cycle Course Evaluation

Fagdidaktikk i Engelsk for Integrert Lærerutdanning - ENGDI201

1. General Description of the Course and Assessment Methods

The ENGDI201 course, Fagdidaktikk i engelsk for integrert lærerutdanning, is composed of six 90-minute lectures and seminars with oral group presentations. The syllabus for the last three years of the course included the following topics: Bildung and intercultural competence, teaching grammar, ICT and the subject of English, learner texts, tasks and activities and writing as a basic skill. In the seminars, students presented a teaching plan and discussed it in the light of English didactic theory. After each presentation, the group received peer feedback and comments from the instructor. Attendance to the seminars was a pre-requisite for taking the final exams.

The form of assessment in the course is a 2500-word home exam. Over the last three years, the topics of the exams encouraged students to critically reflect on the challenges and opportunities related to the teaching of English in the 21st century using as a reference the lectures, classroom discussions and the language didactics literature for the course.

2. Learning Outcomes and Assessment of the Progress and Structure of the Course

The learning outcomes for ENGDI201 (<https://www.uib.no/emne/ENGDI201>) are reproduced below:

At the end of the course, the student must have the following learning outcomes defined in knowledge, skills and general competence:

Knowledge: The student

- has insight into language, text and genre, and can see these in a cultural perspective
- has insight into English as an education subject and skills subject
- has insight into basic skills and learning processes in the English subject

Skills: The student

- can create teaching arrangements where working methods and content are linked to basic understanding and insight into learning processes in the English subject.
- can describe characteristics of competence in the English subject.

General competence: The student

- can express themselves orally and in writing in English within the field.

2.1 Knowledge

In relation to the topic of “knowledge”, the lectures focused on the readings for the course and complemented them with relevant references that contribute to a broader understanding of key concepts in the teaching of English in the 21st century, such as ‘language’, ‘text’, ‘genre’ and ‘literacy’. The three models of language description (structuralist, social and postmodern) proposed by Graddol (1994) were used as a starting point to introduce and discuss different conceptualizations of language that have a direct bearing on what is understood by ‘text’. The lectures also worked extensively on the notion of ‘genre’, contrasting traditional definitions of the term based exclusively on written texts with the new forms of expression emerging from the widespread use of digital technologies. Particular emphasis was placed on the role of English as a fundamental linguistic and communicative resource in digital contexts. Also in relation to digital technologies, besides discussing the use of digital tools in writing and corpora in English language teaching, the lectures explored useful concepts for understanding the patterns of text production in the digital era, such as multiliteracies, collective intelligence, ‘produsage’ and the remix culture.

In addition, the lectures emphasized the role of literature and the importance of developing reading and writing skills among students as a gateway to English-speaking cultures. The status of English as a Global Lingua Franca was also explored as a crucial resource in developing schoolchildren’s multilingualism and intercultural competence. The lectures on Bildung and intercultural competence were held by Hild Hoff and focused on the theoretical foundation of the terms as well as practical approaches to interculturality in the English classroom. The students were prompted to discuss

didactic possibilities and challenges related to two cases as well as tasks drawn from an English language textbook.

2.2 Skills

In relation to the topic of “skills”, the lectures were designed to integrate the theoretical concepts and approaches presented in class with practical aspects of English language teaching. The distinction between syllabus, method and approach was introduced in the lectures as a framework to make students reflect on the “why”, “what” and “how” of English language teaching. The purpose of the framework was to provide students with an overview of the structural components of foreign language teaching and to aid them in preparing and teaching lessons that integrate such components into a coherent whole. For this purpose, the homework assignments encouraged students to reflect on different aspects of the English language curriculum, such as the notions of text, intercultural competence and digital literacy. In a second stage, students were asked to prepare an outline of a project that addressed one of the interdisciplinary topics (Tverrfaglige temaer) proposed in the curriculum and to think about other school subjects they could collaborate with. Finally, students were requested to prepare a lesson plan that addressed one of the topics of their choice, focusing on the choice of teaching materials, development of classroom activities, etc. The homework assignments also served as input for the seminars students presented in groups.

The framework outlined above proved to be effective in integrating different levels of English language teaching (curricular, methodological, pedagogical, didactic, etc.) in the lectures. Throughout the three years, some students manifested the need for more time allocation to practice-based activities in which the theoretical and methodological aspects of English language teaching can be applied. In addition to the practice-based components discussed above, one possible improvement for the future is to assign the first date of the seminars to preparation and group discussion for the oral presentations with the guidance of the course instructor. Since in the last three years most seminars were presented in a single day, this seems to be a viable alternative to increase the practice-based content of the course.

2.3 General Competence

In relation to the topic of general competence, due to the limited number of lectures, the development of students' oral and written skills in English was achieved indirectly, via group discussions, oral presentations and the drafting of homework assignments. Along the three years, some students manifested the need for more guided instruction on the writing of academic papers in English, which is beyond the scope of the course.

3. Approval Rate, Attendance and Assessment of Reading Component

The course had an approval rate of 100% for three consecutive years. The grade results were as follows:

Spring 2019		Spring 2020		Spring 2021	
Grade	# of students	Grade	# of students	Grade	# of students
A	2	A	1	A	--
B	5	B	7	B	4
C	8	C	11	C	8
D	8	D	3	D	5
E	--	E	1	E	--
Total	23	Total	23	Total	17

In the first year I taught the course (Spring, 2019), attendance was erratic, which somehow compromised the performance of the class in relation to the development of the themes covered during the course. In the Spring of 2020, with the introduction of compulsory attendance, the overall participation increased significantly and, as a consequence, the group discussions and classroom reflections were more productive. In the Spring of 2021, with the exception of the last lecture and seminars, the course was taught mostly online. The uncertainty and restrictions caused by the Corona pandemic had an impact on the levels of anxiety among the students. Also, the fact that online instruction was the norm for almost a whole academic year was a decisive factor in contributing for students' online fatigue.

The reading list is appropriate for the topics and has been positively evaluated by most students in the last three years. Some minor updatings are recommended. For example, the text by Nystrand (1990), *Sharing Words: The Effects of Readers on Developing Writers*, should be replaced by a more updated and contemporary source.

3-årsevaluering av emnene FRAN120 og FRAN121, 2019-2021

Bakgrunn: etableringen av FRAN120 og FRAN121

Denne evalueringsrapporten dekker FRAN120 og FRAN121, men vil også tidvis nevne FRAN101, som t.o.m. våren 2018 var grammatikkemnet årsstudiet i fransk. Overgangen fra FRAN101 til FRAN120 og FRAN121 våren 2019 skjedde som del av en større omlegging av årsstudiet i fransk ved UiB. Samlet gir de to emnene 20 stp, mens FRAN101 ga 15 stp.

I tillegg vil mange av betraktningene gjelde de nye nettbaserte emnene FRAN620 og FRAN621, som ble lansert i 2021, og som i faglig innhold er identiske med henholdsvis FRAN120 og FRAN121.

Arbeids- og undervisningsformer

Etter klare tilbakemeldinger fra studentene om behov for flere grammatikkoppgaver i forbindelse med undervisningen, la vi i 2017 om undervisningen til såkalt 'omvendt klasserom', hvor studentene fikk tilgang på korte videoer og powerpointnotater, i tillegg til pensumlitteraturen (*Ny fransk grammatikk*, 2006, av Prof. Hans Petter Helland ved UiO). Dette frigjorde mer tid til oppgaveløsning i timene. I evalueringene siden omleggingen har studentene gitt uttrykk for at de har vært fornøyd med både forberedelsesmateriellet og arbeidsformen i klasserommet. De syntes også at videoene og notatene var gode i kombinasjon med grammatikkboken, som p.g.a. sitt omfang og detaljnivå krevde mer tid, særlig for uerfarne studenter. Disse evalueringene har gjentatt seg siden overgangen fra FRAN101 til FRAN120 og FRAN121. Imidlertid ser ikke den nye modellen ut til å ha påvirket eksamensresultatene. En mulig forklaring på dette er at noen studenter kun gjør det de trenger for å komme opp på et akseptabelt nivå, heller enn å maksimere læringsutbyttet ved å bruke 40 timer i uken på studiene. Dette reflekteres også i studentevalueringene, hvor mange oppgir at de bruker mindre enn 10 timer i uken på hvert av emnene. Dermed kan hjelpemidler som videoer og oppsummerende notater tjene til å spare tid, heller enn å forbedre prestasjonene.

En utfordring i undervisningssituasjonen har vært å justere tempoet etter studentenes behov. Noen løser oppgavene fort, mens andre trenger mer tid. Dermed har noen uttrykt frustrasjon over at man bruker for mye tid på hver enkelt oppgave.

Begge emnene har 10 x 2 undervisningstimer. De følgende temaene er pensum:

FRAN120: Syntaktiske grunnbegreper og prinsipper, nomen, adjektiv, pronomen, preposisjoner

FRAN121: Tempus og modus, adverbialer, setninger og leddsetninger, infinitte konstruksjoner, informasjonsstruktur

Arbeids- og undervisningsformene ser ut til å samsvare godt med de fleste punktene under «Læringsutbyte» i emnebeskrivelsen for FRAN120:

Kunnskap

Studenten

- har grunnleggende kunnskap om det franske språksystemet.
- har ei viss forståing og meistring av eit presist språkvitskapleg omgrepsapparat.

Ferdigheiter

Studenten

- kan forklara korleis ord og ordgrupper fungerer syntaktisk og semantisk.
- har utvikla dugleik i å uttrykkja seg på standardfransk

Imidlertid er det mindre grad av samsvar mellom emnebeskrivelsen og praksis vedr. det siste punktet, som er utdypet under «Mål og innhald»: «Emnet skal dessutan vera med på å øva opp evna hjå studentane til å uttrykkja seg på standardfransk, gjennom omsetjingsøvingar som belyser kontrastar mellom norsk og fransk». Det har i liten grad vært øvelser i oversettelse i forbindelse med undervisningen, fordi det har vært vanskelig å kombinere slike øvelser med fokuset på grammatiske fenomener. Denne utfordringen gjelder også for FRAN121. Her bør man utarbeide og gjennomføre en undervisningspraksis som bidrar til å oppfylle læringsmålet.

Obligatoriske arbeidskrav

Når det gjelder obligatoriske arbeidskrav, måtte studentene levere og få godkjent to oppgavebesvarelser med samme form og omfang som på skoleeksamen, med frist én uke etter utlevering av oppgaven. Hensikten med disse oppgavene er altså at studentene skal få trening i å formulere grammatiske analyser og strukturere en eksamensbesvarelse. Imidlertid mente Siri Sporsheim, som var emneansvarlig for FRAN120 våren 2021, at totalt fire obligatoriske oppgaver i de to grammatikkemnene var for omfattende. Dette ga også flere av studentene uttrykk for i sine evalueringer. Dermed ble antallet obligatoriske oppgaver redusert til én per emne, med virkning f.o.m. våren 2022.

Vurderingsform

De to emnene hadde frem til våren 2020 skriftlig skoleeksamen som vurderingsform. Hoveddelen av eksamensoppgaven er en analyse av utvalgte grammatiske fenomener som kandidaten skal identifisere i en autentisk tekst som er lagt ved eksamensoppgaven. Denne formen har en lang tradisjon ved franskfaget i Bergen, og har fungert godt. Den gjør at studentene må sette seg inn i autentiske språkstrukturer, og lære seg å bruke grammatisk teori som et verktøy for å analysere disse strukturene. Dette utgjør god trening for å utvikle kritiske analytiske evner. Imidlertid har Hans Petter Helland pekt på et misforhold mellom læringsmål og vurderingsform, i sin emnerapport for FRAN121 våren 2021:

«Under læringsmålene står det at studentene også skal lære seg å uttrykke seg bedre på standardfransk. Det er ikke presisert om dette læringsmålet gjelder både skriftlig og muntlig fransk. Siden eksamensoppgaven kan besvares på norsk, slik som de obligatoriske oppgavene, bør det tenkes på hvordan koblingen mellom teoretisk viten hos studentene skal omsettes i praktiske ferdigheter.»

Dette er et viktig punkt som bør gjennomgås nøye av fagmiljøet.

Frem til midten av 2010-tallet var det også to mappeoppgaver i FRAN101, men disse ble tatt bort på grunn av ressursmangelen ved faget. På grunn av pandemien ble vurderingsformen omgjort til skriftlig eksamen hjemme. Dette er nå gjort permanent.

Introduseringen av to grammatikkemner på 100-nivå ga muligheten til å tenke nytt med hensyn til eksamensavviklingen. Siden FRAN121 bygger på FRAN120, kunne vi utvikle eksamen i det sistnevnte

emnet rett etter vinterferieuken i slutten av februar. Dette har studentene satt pris på, da det har fordelt eksamensbelastningen ut over semesteret.

Nye nettemner fra 2021

Våren 2021 ble det innført nettvarianter av Fransk grammatikk 1 og 2, med kodene FRAN620 og FRAN621. Innholdet i disse emnene er identisk med campusvariantene, men undervisningstiden er mer begrenset av hensyn til ressursituasjonen, og utgjorde våren 2021 kun 6 x 1 timer. Ifølge Siri Sporsheim og Hans Petter Helland (emneansvarlige for henholdsvis FRAN620 og FRAN621) førte imidlertid det lave antallet undervisningstimer til vesentlige problemer i gjennomføringen av emnene det semesteret. Som et resultat av denne tilbakemeldingen er antallet undervisningstimer i de to emnene doblet våren 2022 (6 x 2 timer).

Ekstern vurdering av emnene

Førsteamanuensis Geir Uvsløkk ved UiO er ekstern fagfelle for franskfaget ved UiB. I sin rapport levert 2021 gjennomgår han årsstudiet i fransk. Hans vurdering av FRAN120 og FRAN121 svarer godt til de emneansvarliges erfaringer. Følgende utdrag fra rapporten utfyller noen av punktene nevnt ovenfor:

«Oversettelsen er delvis videreført i emnene FRAN120 og FRAN121, der oversettelse inngår som et kontrastivt perspektiv i grammatikkundervisningen. Under våre samtaler foreslo Gjerstad at man eventuelt også kunne tenke seg et større fokus på oversettelse mot slutten av grammatikkemnene, gjennom arbeid med oversettelse av litt lengre tekster. Dette kan være en god løsning, så lenge det ikke går på bekostning av for mye av grammatikkundervisningen.»

«De to studentene jeg snakket med, som begge hadde fulgt emner etter omstruktureringen, syntes årsstudiet som helhet hadde en tydelig sammenheng, at FRAN121 naturlig fulgte FRAN120.»

«De to studentene jeg snakket med bekreftet at de var svært fornøyde med undervisningen i de forskjellige emnene. De hadde hørt fra andre studenter at undervisningen i FRAN120 og FRAN121 kunne oppleves som for teoretisk, at det kunne oppleves som mer krevende enn det de anbefalte forkunnskapene skulle tilsi, og at flere kunne tenke seg et større fokus på praktisk fransk også i disse emnene. Selv var de imidlertid veldig glade for dette teoretiske perspektivet [...]»

Eksamensresultater 2019-2021

FRAN120

Vår 2019: Snittkarakter C, 18 bestått, 2 stryk

Vår 2020: Snittkarakter C, 17 bestått, 1 stryk

Vår 2021: Snittkarakter C, 23 bestått, 1 stryk

FRAN121

Vår 2019: Snittkarakter C, 12 bestått, 1 stryk

Vår 2020: Snittkarakter C, 14 bestått, 1 stryk

Vår 2021: Snittkarakter C, 19 bestått, 1 stryk

Snittkarakteren for alle år er C, men det har aldri vært noe mål å normalfordele eksamensresultatene. Den enkelte besvarelsen sensureres altså ut fra forhånds etablerte karakterkrav, uten at styrkeforholdet mellom besvarelsene spiller inn.

Oppsummering:

FRAN120 og FRAN121 har en teoretisk grundig tilnærming til fransk grammatikk, noe som både tjener til å gi styrke studentenes språkkunnskaper og gi dem en innføring i en akademisk disiplin. Det ser generelt ut til å være et godt samsvar mellom arbeids-, undervisnings- og vurderingsformer, men det er spesielt et område som bør være gjenstand for utbedringer: et av læringsmålene er at studentene «har utvikla dugleik i å uttrykkja seg på standardfransk». Dette reflekteres imidlertid ikke i undervisnings- eller vurderingsformene. I utgangspunktet skulle det være oversettelsesøvelser som en del av undervisningen, men dette gjennomføres ikke systematisk, og eksamensbesvarelsene skrives på norsk, slik at vurderingsformen heller bidrar til å utvikle språkferdighetene. Konklusjonen er altså at man bør gå nøye gjennom læringsmålene for de to emnene, og utforske muligheten for å innføre arbeids-, undervisnings- og vurderingsformer som legger til rette for utvikling av ferdigheter i fransk språk.

3-årsevaluering av emnene FRAN120 og FRAN121, 2019-2021

Bakgrunn: etableringen av FRAN120 og FRAN121

Denne evalueringsrapporten dekker FRAN120 og FRAN121, men vil også tidvis nevne FRAN101, som t.o.m. våren 2018 var grammatikkemnet årsstudiet i fransk. Overgangen fra FRAN101 til FRAN120 og FRAN121 våren 2019 skjedde som del av en større omlegging av årsstudiet i fransk ved UiB. Samlet gir de to emnene 20 stp, mens FRAN101 ga 15 stp.

I tillegg vil mange av betraktningene gjelde de nye nettbaserte emnene FRAN620 og FRAN621, som ble lansert i 2021, og som i faglig innhold er identiske med henholdsvis FRAN120 og FRAN121.

Arbeids- og undervisningsformer

Etter klare tilbakemeldinger fra studentene om behov for flere grammatikkoppgaver i forbindelse med undervisningen, la vi i 2017 om undervisningen til såkalt 'omvendt klasserom', hvor studentene fikk tilgang på korte videoer og powerpointnotater, i tillegg til pensumlitteraturen (*Ny fransk grammatikk*, 2006, av Prof. Hans Petter Helland ved UiO). Dette frigjorde mer tid til oppgaveløsning i timene. I evalueringene siden omleggingen har studentene gitt uttrykk for at de har vært fornøyd med både forberedelsesmateriellet og arbeidsformen i klasserommet. De syntes også at videoene og notatene var gode i kombinasjon med grammatikkboken, som p.g.a. sitt omfang og detaljnivå krevde mer tid, særlig for uerfarne studenter. Disse evalueringene har gjentatt seg siden overgangen fra FRAN101 til FRAN120 og FRAN121. Imidlertid ser ikke den nye modellen ut til å ha påvirket eksamensresultatene. En mulig forklaring på dette er at noen studenter kun gjør det de trenger for å komme opp på et akseptabelt nivå, heller enn å maksimere læringsutbyttet ved å bruke 40 timer i uken på studiene. Dette reflekteres også i studentevalueringene, hvor mange oppgir at de bruker mindre enn 10 timer i uken på hvert av emnene. Dermed kan hjelpemidler som videoer og oppsummerende notater tjene til å spare tid, heller enn å forbedre prestasjonene.

En utfordring i undervisningssituasjonen har vært å justere tempoet etter studentenes behov. Noen løser oppgavene fort, mens andre trenger mer tid. Dermed har noen uttrykt frustrasjon over at man bruker for mye tid på hver enkelt oppgave.

Begge emnene har 10 x 2 undervisningstimer. De følgende temaene er pensum:

FRAN120: Syntaktiske grunnbegreper og prinsipper, nomen, adjektiv, pronomen, preposisjoner

FRAN121: Tempus og modus, adverbialer, setninger og leddsetninger, infinitte konstruksjoner, informasjonsstruktur

Arbeids- og undervisningsformene ser ut til å samsvare godt med de fleste punktene under «Læringsutbyte» i emnebeskrivelsen for FRAN120:

Kunnskap

Studenten

- har grunnleggende kunnskap om det franske språkssystemet.
- har ei viss forståing og meistring av eit presist språkvitskapleg omgrepsapparat.

Ferdigheiter

Studenten

- kan forklara korleis ord og ordgrupper fungerer syntaktisk og semantisk.
- har utvikla dugleik i å uttrykkja seg på standardfransk

Imidlertid er det mindre grad av samsvar mellom emnebeskrivelsen og praksis vedr. det siste punktet, som er utdypet under «Mål og innhald»: «Emnet skal dessutan vera med på å øva opp evna hjå studentane til å uttrykkja seg på standardfransk, gjennom omsetjingsøvingar som belyser kontrastar mellom norsk og fransk». Det har i liten grad vært øvelser i oversettelse i forbindelse med undervisningen, fordi det har vært vanskelig å kombinere slike øvelser med fokuset på grammatiske fenomener. Denne utfordringen gjelder også for FRAN121. Her bør man utarbeide og gjennomføre en undervisningspraksis som bidrar til å oppfylle læringsmålet.

Obligatoriske arbeidskrav

Når det gjelder obligatoriske arbeidskrav, måtte studentene levere og få godkjent to oppgavebesvareelser med samme form og omfang som på skoleeksamen, med frist én uke etter utlevering av oppgaven. Hensikten med disse oppgavene er altså at studentene skal få trening i å formulere grammatiske analyser og strukturere en eksamensbesvarelse. Imidlertid mente Siri Sporsheim, som var emneansvarlig for FRAN120 våren 2021, at totalt fire obligatoriske oppgaver i de to grammatikkemnene var for omfattende. Dette ga også flere av studentene uttrykk for i sine evalueringer. Dermed ble antallet obligatoriske oppgaver redusert til én per emne, med virkning f.o.m. våren 2022.

Vurderingsform

De to emnene hadde frem til våren 2020 skriftlig skoleeksamen som vurderingsform. Hoveddelen av eksamensoppgaven er en analyse av utvalgte grammatiske fenomener som kandidaten skal identifisere i en autentisk tekst som er lagt ved eksamensoppgaven. Denne formen har en lang tradisjon ved franskfaget i Bergen, og har fungert godt. Den gjør at studentene må sette seg inn i autentiske språkstrukturer, og lære seg å bruke grammatisk teori som et verktøy for å analysere disse strukturene. Dette utgjør god trening for å utvikle kritiske analytiske evner. Imidlertid har Hans Petter Helland pekt på et misforhold mellom læringsmål og vurderingsform, i sin emnerapport for FRAN121 våren 2021:

«Under læringsmålene står det at studentene også skal lære seg å uttrykke seg bedre på standardfransk. Det er ikke presisert om dette læringsmålet gjelder både skriftlig og muntlig fransk. Siden eksamensoppgaven kan besvares på norsk, slik som de obligatoriske oppgavene, bør det tenkes på hvordan koblingen mellom teoretisk viten hos studentene skal omsettes i praktiske ferdigheter.»

Dette er et viktig punkt som bør gjennomgås nøye av fagmiljøet.

Frem til midten av 2010-tallet var det også to mappeoppgaver i FRAN101, men disse ble tatt bort på grunn av ressursmangelen ved faget. På grunn av pandemien ble vurderingsformen omgjort til skriftlig eksamen hjemme. Dette er nå gjort permanent.

Introduseringen av to grammatikkemner på 100-nivå ga muligheten til å tenke nytt med hensyn til eksamensavviklingen. Siden FRAN121 bygger på FRAN120, kunne vi utvikle eksamen i det sistnevnte

emnet rett etter vinterferieuken i slutten av februar. Dette har studentene satt pris på, da det har fordelt eksamensbelastningen ut over semesteret.

Nye nettemner fra 2021

Våren 2021 ble det innført nettvarianter av Fransk grammatikk 1 og 2, med kodene FRAN620 og FRAN621. Innholdet i disse emnene er identisk med campusvariantene, men undervisningstiden er mer begrenset av hensyn til ressursituasjonen, og utgjorde våren 2021 kun 6 x 1 timer. Ifølge Siri Sporsheim og Hans Petter Helland (emneansvarlige for henholdsvis FRAN620 og FRAN621) førte imidlertid det lave antallet undervisningstimer til vesentlige problemer i gjennomføringen av emnene det semesteret. Som et resultat av denne tilbakemeldingen er antallet undervisningstimer i de to emnene doblet våren 2022 (6 x 2 timer).

Ekstern vurdering av emnene

Førsteamanuensis Geir Uvsløkk ved UiO er ekstern fagfelle for franskfaget ved UiB. I sin rapport levert 2021 gjennomgår han årsstudiet i fransk. Hans vurdering av FRAN120 og FRAN121 svarer godt til de emneansvarliges erfaringer. Følgende utdrag fra rapporten utfyller noen av punktene nevnt ovenfor:

«Oversettelsen er delvis videreført i emnene FRAN120 og FRAN121, der oversettelse inngår som et kontrastivt perspektiv i grammatikkundervisningen. Under våre samtaler foreslo Gjerstad at man eventuelt også kunne tenke seg et større fokus på oversettelse mot slutten av grammatikkemnene, gjennom arbeid med oversettelse av litt lengre tekster. Dette kan være en god løsning, så lenge det ikke går på bekostning av for mye av grammatikkundervisningen.»

«De to studentene jeg snakket med, som begge hadde fulgt emner etter omstruktureringen, syntes årsstudiet som helhet hadde en tydelig sammenheng, at FRAN121 naturlig fulgte FRAN120.»

«De to studentene jeg snakket med bekreftet at de var svært fornøyde med undervisningen i de forskjellige emnene. De hadde hørt fra andre studenter at undervisningen i FRAN120 og FRAN121 kunne oppleves som for teoretisk, at det kunne oppleves som mer krevende enn det de anbefalte forkunnskapene skulle tilsi, og at flere kunne tenke seg et større fokus på praktisk fransk også i disse emnene. Selv var de imidlertid veldig glade for dette teoretiske perspektivet [...]»

Eksamensresultater 2019-2021

FRAN120

Vår 2019: Snittkarakter C, 18 bestått, 2 stryk

Vår 2020: Snittkarakter C, 17 bestått, 1 stryk

Vår 2021: Snittkarakter C, 23 bestått, 1 stryk

FRAN121

Vår 2019: Snittkarakter C, 12 bestått, 1 stryk

Vår 2020: Snittkarakter C, 14 bestått, 1 stryk

Vår 2021: Snittkarakter C, 19 bestått, 1 stryk

Snittkarakteren for alle år er C, men det har aldri vært noe mål å normalfordele eksamensresultatene. Den enkelte besvarelsen sensureres altså ut fra forhånds etablerte karakterkrav, uten at styrkeforholdet mellom besvarelsene spiller inn.

Oppsummering:

FRAN120 og FRAN121 har en teoretisk grundig tilnærming til fransk grammatikk, noe som både tjener til å gi styrke studentenes språkkunnskaper og gi dem en innføring i en akademisk disiplin. Det ser generelt ut til å være et godt samsvar mellom arbeids-, undervisnings- og vurderingsformer, men det er spesielt et område som bør være gjenstand for utbedringer: et av læringsmålene er at studentene «har utvikla dugleik i å uttrykkja seg på standardfransk». Dette reflekteres imidlertid ikke i undervisnings- eller vurderingsformene. I utgangspunktet skulle det være oversettelsesøvelser som en del av undervisningen, men dette gjennomføres ikke systematisk, og eksamensbesvarelsene skrives på norsk, slik at vurderingsformen heller bidrar til å utvikle språkferdighetene. Konklusjonen er altså at man bør gå nøye gjennom læringsmålene for de to emnene, og utforske muligheten for å innføre arbeids-, undervisnings- og vurderingsformer som legger til rette for utvikling av ferdigheter i fransk språk.

TREÅRIG EVALUERING

FRAN122: INNFØRING I FRANSK LITTERATUR

Emnet FRAN122 ble til som del av omstruktureringen av program-emnene for fransk bachelor i forbindelse med fakultetsreformen HF-2018. Emnet, som ble gjennomført første gang våren 2019, var en videreutvikling av det tidligere 15 poengs-litteraturemnet FRAN102. De nye emnene i programporteføljen skulle ha 10 studiepoeng hver, så med den nye strukturen der bl.a. oversettelse var tatt bort, ble det plass til to litteraturemner: FRAN122 skulle være et introduserende vår-emne med fokus på kortere tekster og litteraturhistorisk kontekst, mens oppfølgingsemnet FRAN123 skulle gi anledning til mer litteraturvitenskaplig fordypning i lengre tekster. Omstruktureringen gav oss anledning til å tenke nytt, skape bedre sammenheng og utvikling i litteraturundervisningen, som fra nå av skulle finne sted både vår og høst. Det opprinnelige høstemnet fran102 ble regnet som tungt og omfattende; gjennomgangen av fransk litteratur siden 1600-tallet og frem til vår tid fikk nå et helt år til å utfolde seg på.

Våren 2019

Kurset var lagt opp med 19 dobbelttimer forelesninger med Sonia Lagerwall, Sébastien Liautaud og Margery Vibe Skagen. I tillegg var det lagt inn tre gjesteforelesninger: én i regi av seksjonenes samarbeid med Université du Québec à Montréal, én i tilknytning til forskningsprosjektet *Aldring i kulturhistorisk perspektiv* og én i regi av OFNEC-samarbeidet. Programsensor nevnte at studentene hadde satt stor pris på gjesteforelesningene. Det var også lagt inn tid rett etter forelesningene til filmfremvisninger og i tillegg flere seanser til obligatoriske muntlig fremføringer.

Det var et bredt utvalg tekster basert på ulike typer korte sjangre fra 1600-tallet til idag, med veldig god dekning av periodenes ytterpunkter, representative klassikere så vel som mindre kjente verk, og med mange flere kvinnelige forfattere enn vi før har hatt på pensum: Pascal, Racine, Rousseau, Olympe de Gouges, Débordes-Valmore, Hugo, Mérimée, La Comtesse de Ségur, Baudelaire, Flaubert, Eluard, Colette, Sartre, Beauvoir, Ernaux, Éric Faye, Houellebecq, Gilles Vigneault, Klô Pelgag. Programsensor rapporterte at studentene var «veldig fornøyde med hvordan litteraturpensumet blandet franske litterære klassikere og nyere litteratur, og opplevde pensum som givende og spennende».

Våren 2020

Kurset begynte som normalt på campus, men måtte gjennomføres digitalt fra og med 12. mars. For å få mer tid til de muntlige øvelsene, var det nå planlagt 18 dobbelttimer med forelesninger og 10 dobbelttimer seminar/veiledning i forbindelse med obligatoriske oppgaver. Seminarene ble holdt av masterstudenter i NORCAM/NORPART-prosjektet innenfor rammen av deres praksis det året. I tillegg var det lagt opp til en del filmvisninger. Vi hadde også én gjesteforelesning i regi av seksjonenes samarbeid med Université du Québec à Montréal. Lærerne som deltok i undervisningen var: Sébastien Liautaud, Sonia Lagerwall, Jorunn Gjerden og Solveig Lygren.

På pensum stod det verk/utdrag av verk av Racine, Rousseau, Olympe de Gouges, Nerval, Baudelaire, Maupassant, Apollinaire, Prévert, Sartre, Hébert, Sarraute, Ernaux, Louis og Gaël Faye. Det var seks færre forfattere enn våren 2019, blant annet fordi pensum året før hadde

virket for stort og fordi vi hadde færre gjesteforelesere, men pensum hadde stadig en representativ blanding av ulike genre (dikt, teater, noveller, kortere romaner, manifest, sangtekster ...) og en god balanse mellom klassiske verk og samtidslitteratur, mannlige og kvinnelige forfattere.

Pandemien preget kurset på mange måter. Det tok noen uker før overgangen til digital undervisning kunne sies å være tilfredsstillende, men lærerne la mye arbeid ned i å utvikle nye metoder. Det at vi var fem forskjellige forelesere gjorde at alle hadde sin måte å tilpasse seg situasjonen. Dette, kombinert med at oppmørete ikke lenger var obligatorisk, gjorde at studentgruppen ble mindre, og det var mange som ikke leverte de obligatoriske oppgaver i tide. Vi måtte strekke oss ganske langt for å samle disse oppgavene og det ble til slutt 14 studenter som kunne stille på eksamen.

Våren 2021

Våren 2021 innførte franskfaget parallelle digitale kurs for de ulike emnene på 100-nivå. Kursene skulle fordobles med tanke på å øke rekrutteringen, men uten at det ble brukt mere ressurser totalt. Det medførte en radikal endring i antall forelesningstimer på fran122. Halvparten av dobbelttimene som før hadde vært viet forelesninger ble i tillegg omdefinert til seminar. 16 dobbelttimer skulle nå ha følgende struktur: én time forelesning med automatisk opptak etterfulgt av én time seminar. Opptakene var tiltenkt studentene på det nye fjernundervisningskurset FRAN622, men ble også brukt av FRAN122-studentene til repetisjon. Kurset ble for første gang lagt opp som «omvendt klasserom» og med gjennomført bruk av moduler. Lærerne nedla et stort arbeid i å lage forberedelsesmateriale til disse.

I den første modulen («Før vi begynner») blir studentene ønsket velkommen, de blir presentert for læringsmålene, lærerne på kurset, og studentene blir invitert til å presentere seg selv og hva de ønsker å få ut av studiet. Her får de også en detaljert timeplan for kurset og orientering om undervisnings- og arbeidsformer, obligatoriske oppgaver og eksamen. Deretter følger én modul for hvert pensumverk. Her ble det lagt ut forberedelsesinstrukser til studentene, refleksjonsspørsmål og oppgaver. I tillegg var det forberedelsesmateriale i form av egenproduserte videoer, lenker til aktuelle nettsteder, radioprogram eller annet tilgjengelig og relevant stoff fra nettet. Videonotat-opptak og PowerPoints fra forelesningene ble også lagt i de respektive modulene etter at undervisningen hadde funnet sted.

Kurset ble gjennomført digitalt inntil 5. februar og siden med en blanding av campus- og zoom-undervisning. Det var flere lærere involvert: Sébastien Liautaud, Sonia Lagerwall, Margery Vibe Skagen, Ph.d-kandidat Solveig Lygren, forsker Francis Oloko. (De to sistnevnte representerer midlertidige ressurser dekket av eksterne bevilgninger).

Pensum omfattet, som før, kortere tekster fra det 17. århundre og frem til det 21, og bestod nå av 15 titler (fragmenter, dikt, noveller og fortellinger, skuespill og et noen korte romaner). På listen stod verk og noen ganger utdrag av verk av Pascal, Rousseau, Olympe de Gouges, Desbordes-Valmore, Hugo, Nerval, Baudelaire, Maupassant, Apollinaire, Prévert, Sartre, Ernaux, Houellebecq, Edouard Louis, Gaël Faye. Det tilstrebes stadig en representativ blanding av ulike genre (dikt, skuespill, noveller, kortere romaner, manifest, sangtekster) og en god balanse mellom klassiske verk og samtidslitteratur, mannlige og kvinnelige forfattere.

Studentene fikk muligheten til å levere videoer som obligatorisk fremføring både fordi det ikke var nok tid til å høre på alle fremføringene i timen og fordi noen studenter liker bedre å

gjøre det sånn. Videoene kunne sees av de andre studentene på mittui. Dette fungerte fint, men det systemet krever litt mer arbeid av forelesere som må bruke tid til å se videoene og kommentere dem skriftlig.

Våren 2022

Mens dette skrives, er vi i gang med et nytt semester med fran122. På grunn av ressursituasjonen og fordi vi ikke får vikar for foreleser som har forskningspermisjon og heller ikke har stipendiat-ressurser i dette semesteret, så er undervisningen og pensum blitt redusert til 12 forfattere: Pascal, Rousseau, Desbordes-Valmore, Hugo, Baudelaire, Maupassant, Apollinaire, Prévert, Sartre, Gaël Faye Delphine de Vigan, Alice Zeniter. Det er nå satt opp 11 ganger med tre timer (forelesning + seminar). Det er totalt én seminartime mer enn i fjor. Det gir ganske god tid til både å analysere tekstene og til å få studentene til å snakke fransk i timen. Studentassistenter skal etter planen stå for et lite antall filmfremvisninger. En masterstudent er engasjert som assistent i forbindelse med gjennomgang av romanen hun skriver oppgave om.

Vi har god oppslutning om både FRAN122 og parallelllemnet FRAN622. Lærerne og studentene har tilegnet seg verdifulle erfaringen på godt og vondt om digitalundervisning. Hybrid løsning er nokså utilfredsstillende. Studenter på nett blir lett «glemt» til fordel for studentene i klasserommet. Det er også veldig anstrengende å høre og se deltakerne i klasserommet for dem som er online, mye av det som sies i salen blir rett og slett borte i støy. Videonotat er noen ganger problematisk fordi lyden i noen rom er for god, slik at enhver bevegelse studentene gjør (eller om de hvisker til sidemann) oppfanges på opptaket. Iblant har videonotat-opptak blitt forkastet pga. for mye støy eller at man hører for mye privat snakk, slik at foreleser har måttet lage en ny videoversjon av forelesningen for fran622.

I vår har vi et nytt tilbud til studentene om et gratis treukers kurs ved Universitetet i Caen Normandie (studentene betaler selv reise og opphold, og har tilbud om å bo i vertsfamilie). Fransk har sendt studenter til Det norsk-franske senteret i Caen i snart 40 år, men dette har hittil alltid skjedd om høsten og oppholdet har vart i 7 uker. Rekrutteringen har vært dalende til høstkurset, derfor prøver vi nå å rekruttere flere til et kortere vårkurs. Undervisningen legges opp i nær tilknytning til pensum på fran122.

VURDERINGSFORM OG RESULTATER

Programsensor mente at vurderingsformen med hjemmeeksamen på 1500 ord var for omfattende og kanskje burde erstattes av mappeeksamen.

en ukes skriftlig hjemmeeksamen på 1500 ord på fransk for førstesemesterstudenter (FRAN122) kan imidlertid være litt for omfattende, og man kan risikere at det blir vanskelig å vurdere hvilke kunnskaper studentene har tilegnet seg dersom de språklige ferdighetene ikke er gode nok. En mulig løsning kan være å gjøre om dette til en mappeeksamen, der den muntlige presentasjonen også inngår i karaktergrunnlaget. (Geir Uvsløkk, Rapport fransk årsstudium 2021)

Vi har dessverre ikke ressurser til å innføre mappeeksamen, selv om det nok kunne gitt en bedre kontinuitet i læringen. Vi vil beholde lengden på hjemmeeksamen fordi kortere tekster hadde nødvendigvis vært mer overfladiske og derfor vanskeligere å vurdere.

Eksamensresultater

	A	B	C	D	E	F	Totalt	Oppmeldte
Vår 19 Høst 19	3	5	5	1	1		15	18
Vår 20 Høst 20	2	2	6	2 1	0	1	13 1	19
Vår21 Høst 21		4	6	5	1		16	?

Programsensor etterlyste bedre sensorveiledninger, men fant ellers at karaktersettingen virket rimelig:

I FRAN122 har jeg lest kandidat 112 (A), 103 (C), 113 (E) og 127 (F). Sensorveiledningen (OBS! sensorveiledningen er for vår 2020, besvarelsene fra 2019, men ettersom det er en generell sensorveiledning – med unntak fra informasjon om oppgavene – forholder jeg meg likevel til den) gir kun konkrete minimumskrav for karakteren E, men basert på min erfaring er kandidat 112 absolutt en klar A. Både språklig, strukturelt og analytisk sett holder den et svært høyt nivå. Kandidat 103 (C) er derimot en besvarelse det er mer komplekst å vurdere. Den inneholder flere språkfeil og har en del strukturelle svakheter, men innholdsmessig holder den et ganske godt nivå. Jeg vil si meg enig i at det samlet sett kan være en C, men det kan hende kandidaten kan mer enn hen får vist i denne besvarelsen. Dersom eksamensordningen hadde vært mappeeksamen (som nevnt ovenfor), kunne kanskje den muntlige presentasjonen ha trukket karakteren opp – eller ned, det vet man jo ikke, men vurderingsgrunnlaget ville i alle tilfeller ha vært noe bredere. Besvarelsen til kandidat 113 (E) er preget av en rekke grunnleggende språkfeil, men teksten er hovedsakelig forståelig, kandidaten har forstått og svart på oppgaven, og besvarelsen kan derfor sies å tilfredsstille minimumskravene til karakteren E (men ikke mer) som nevnt i sensorveiledningen. Man kunne ha diskutert nærmere om hvorvidt de svært mange alvorlige språkfeilene gjør at kandidaten kanskje burde ha fått karakteren F, men i henhold til sensorveiledningen er altså E riktig karakter. Besvarelsen til kandidat 127 er en klar F. Den inneholder svært mange alvorlige språkfeil, svarer i liten grad på oppgaven, og er for kort. Den tilfredsstiller altså ikke minimumskravene til karakteren E. (Geir Uvsløkk, Rapport fransk årsstudium 2021)

Konklusjon

Vi mener at opplegget og fremdriften for dette - ennå ganske nye - emnet er i samsvar med de fastsatte målene for emne og program. Vi er fornøyde med den fornyelse som omleggingen av undervisningen har medført siden 2019 og tror dette har skapt et bedre tilbud for studentene, mer studentaktiv læring og bedre forberedelsesrutiner for alle parter. Vi håper at fordoblingen av alle emnene på 100-nivå (med digitale parallellemner) vil bidra til å øke studentrekrutteringen til franskfaget og at dette vil vise seg å være en god og bærekraftig bruk av undervisningsressursene på faget.

EVALUERINGSRAPPORT FOR MET102

VÅR 2021

Sosiologisk institutt
Institutt for sammenliknende politikk
Institutt for administrasjon og organisasjonsvitenskap



UNIVERSITETET I BERGEN
Det samfunnsvitenskapelige fakultet

Emnekoordinator
Joakim Jensen

RAPPORTENS INNHOLD

I. Om undersøkelsen.....	2
A. Generelt sett, hvor fornøyd er du med MET102?.....	4
B. Utfyllende kommentarer fra respondentene	5
II. Om forelesningene.....	7
A. Hvor fornøyd er du med forelesningene på emnet?	7
B. Hvor stor andel av forelesningene har du deltatt på?	8
C. Hvor fornøyd er du med foreleserne på emnet?	9
D. Hvor stort læringsutbytte har du hatt av å følge forelesning?	10
III. Om pensum.....	11
A. Hvor fornøyd er du med pensum?	11
B. Hvor stort læringsutbytte har du hatt av å lese pensum?	12
C. Hvor stor andel av pensum har du lest?.....	13
IV. Om seminar, obligatoriske oppgaver og praktisk informasjon	14
A. Hvor fornøyd er du med arbeidet i seminarer/pc-grupper?	14
B. Hvor fornøyd er du med gruppelederen i seminarer/PC-gruppene?.....	15
C. Hvor stor andel av pc-lab/seminarene har du deltatt på?.....	16
D. Hvor stort læringsutbytte har du hatt av å følge seminar/pc-gruppe?	17
E. De obligatoriske oppgavene.....	18
F. Praktisk informasjon	19
V. Konklusjon – avsluttende kommentar	20

Sammendrag:

Resultatet av denne evalueringen viser at studentene jevnt over er godt fornøyd med MET102 dette semesteret. Både helheten i emnet, forelesningene, pensum, obligatoriske oppgaver og seminarene kommer godt ut av evalueringen. Vi ser samtidig at tiltakene som er satt inn på bakgrunn av koronapandemien fremdeles skaper en del frustrasjon blant studentene. Alle forelesninger og seminarer har vært digitale dette semesteret, og negative tilbakemeldinger angår ofte mangelen på fysisk undervisning. Ellers virker det som om mange studenter synes at det har vært et lærerikt kurs, mens noen mener at mengden obligatoriske arbeidskrav på kurset er for omfattende. Utover dette ser det ut som om de tydelige etablerte rammene for MET102 stadig fungerer og gir studentene jevnt over godt utbytte av emnet.

I. OM UNDERSØKELSEN

MET102 er et tverrfaglig metodeemne, obligatorisk for studenter på bachelorprogrammene ved sam.pol., sosiologi og adm.org. Emnet ble gjennomført for første gang våren 2003, og har blitt undervist hvert semester siden oppstarten. Studentene leverer totalt fire obligatoriske oppgaver.

Om undersøkelsesopplegget:

Denne rapporten er i hovedsak basert på en spørreundersøkelse blant studentene, og bygger på malen fra tidligere evalueringer i faget. Spørreundersøkelsen var tilgjengelig på Mitt UiB i 15 dager, fra det første svaret ble lagt inn 8. april til undersøkelsen ble avsluttet 23. april. I undersøkelsen ble kvalitative og kvantitative data samlet inn, noe som samsvarer med emnets fokus. De kvantitative dataene har blitt behandlet i STATA og danner grunnlaget for grafene som presenteres i rapporten, mens ulike trekk ved de kvalitative dataene drøftes også. Undersøkelsen har **56 respondenter**, tilsvarende 24,5 prosent av studentene som var meldt opp til eksamen i faget. Dette er noe lavere svarprosent enn forrige semester, hvor 33 prosent av påmeldte studenter svarte på undersøkelsen.

Hvor mange studenter?

229 studenter har vært meldt opp til undervisning i MET102, hvor 195 av disse oppfylte kravene for å kunne gå opp til eksamen ved slutten av semesteret.¹ 170 studenter meldte seg opp til seminar, men ikke alle deltok. 195 studenter leverte alle oppgaver som en del av seminarundervisningen. Til sammen var det 29 studenter som ikke fikk godkjent alle de obligatoriske arbeidskravene dette semesteret. Av de studentene som hadde gyldige arbeidskrav, var det 193 som møtte til eksamen i MET102. Én av disse avbrøt eksamen underveis. 192 besvarelser ble sendt til sensur, men blant disse var det én student som leverte blankt.

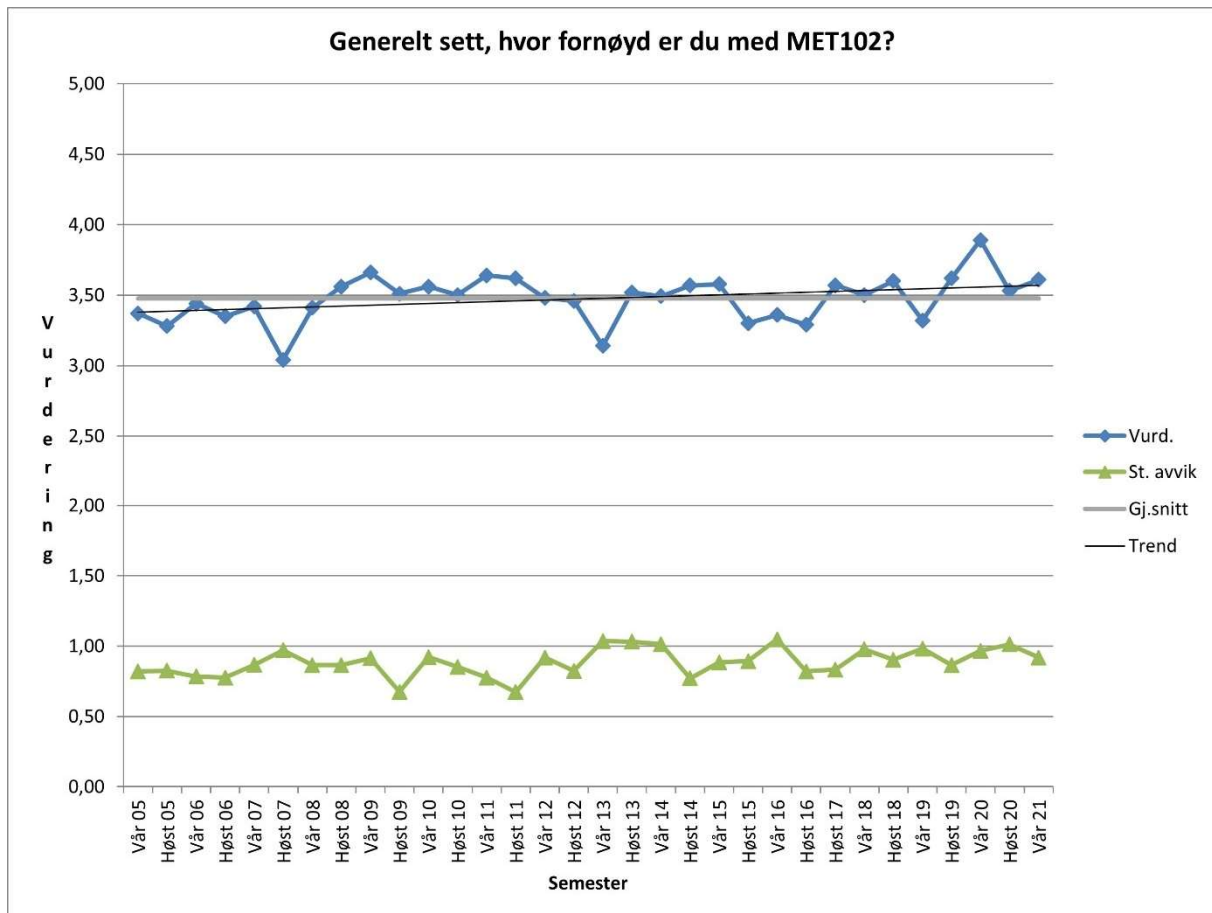
¹ Kilde er FS.

Hvem er studentene?

Det er som vanlig en overvekt av sosiologistudenter på vårsemesteret, og disse utgjør 58,9 prosent av respondentene (N=33). Videre er 16,1 prosent av studentene tilknyttet adm.org., 5,4 prosent er tilknyttet sam.pol., og 19,6 prosent er fra andre fagområder.

58,9 prosent (N = 33) av respondentene har studert under 1 år. 30,4 prosent har studert 1-2 år, 5,4 har studert 3 år, 3,57 prosent har studert 4-5 år, og 1,8 prosent har studert over 5 år. Denne fordelingen samsvarer med resultater fra tidligere evalueringer på vårsemesteret, og kan forklares ut fra den anbefalte BA-strukturen ved de tre instituttene.

A. Generelt sett, hvor fornøyd er du med MET102?



1= Svært misfornøyd, 2=Ganske misfornøyd 3=Verken eller, 4=Ganske fornøyd, 5=Svært fornøyd

Den gjennomsnittlige vurderingen av MET102 dette semesteret er på 3,61, med standardavvik på 0,92. Det er en økning fra forrige semester og plasserer seg litt over det totale gjennomsnittet for faget.

64,8 prosent av respondentene rapporterer at de er «ganske fornøyd» eller «svært fornøyd» med MET102. Prosentandelen av studenter som har svart «verken eller» er 24,1 prosent. Når det gjelder andelen som er «ganske misfornøyd» eller «svært misfornøyd» med emnet er det totalt 11,1 prosent som faller under disse kategoriene.

B. Utfyllende kommentarer fra respondentene

De generelle tilbakemeldingene i MET102 blir analysert med fokus på forelesningene, pensum, oppgavene, seminarene og omfanget på faget.

I all hovedsak oppgir studentene at MET102 oppleves som et helhetlig kurs. Eksempelvis trekker en respondent frem at «kurset har hatt en naturlig og god oppbygning og jeg vil si det framstår som et helhetlig kurs». En annen respondent skriver: «Jeg gruet meg egentlig til faget med tanke på at jeg hadde hørt det var statistikk og litt forskjellig, men dette er definitivt det faget jeg har fått best oppfølging i i løpet av de to årene jeg har studert ved UiB». Disse sitatene er representativt for flere utfyllende, generelle tilbakemeldinger på kurset. Samtidig trekker noen fram at faget er for omfattende og at det er for mye som skal læres på for kort tid. Negative tilbakemeldinger angår ofte at det er «litt mange temaer» og at det er «umulig å holde følge» uten at det går på bekostning av andre fag. Det er imidlertid få/ingen utfyllende kommentarer til pensum inneværende semester. Samtidig melder 58,9 prosent av respondentene at de har hatt «nokså stort utbytte» eller «stort utbytte» av å lese pensum. Dette utdypes i del III.

Tilbakemeldingene på forelesningene er hovedsakelig gode. De fleste er fornøyde med forelesningene. Eksempelvis skriver en respondent at hen «følte jeg lærte mye her, og at det ble brukt gode eksempler». Foreleserne får også mange gode tilbakemeldinger. Beskrivelser som går igjen er blant annet «engasjert», «flink» og «utrolig bra». I tillegg nevnes det at «foreleser var god til å koble pensum opp til forelesningene». Samtidig er det noen som ikke er like fornøyde med at forelesningene var digitale. Det påpekes blant annet at «tidspresset med attpåtil digitale forelesninger gjør at man mister dybden i materialet». En annen respondent er misfornøyd fordi at «det som blir sagt i forelesningen er det samme som står i boken» og påpeker at hen derfor ikke fikk så stort utbytte av forelesningene fremfor å lese pensum.

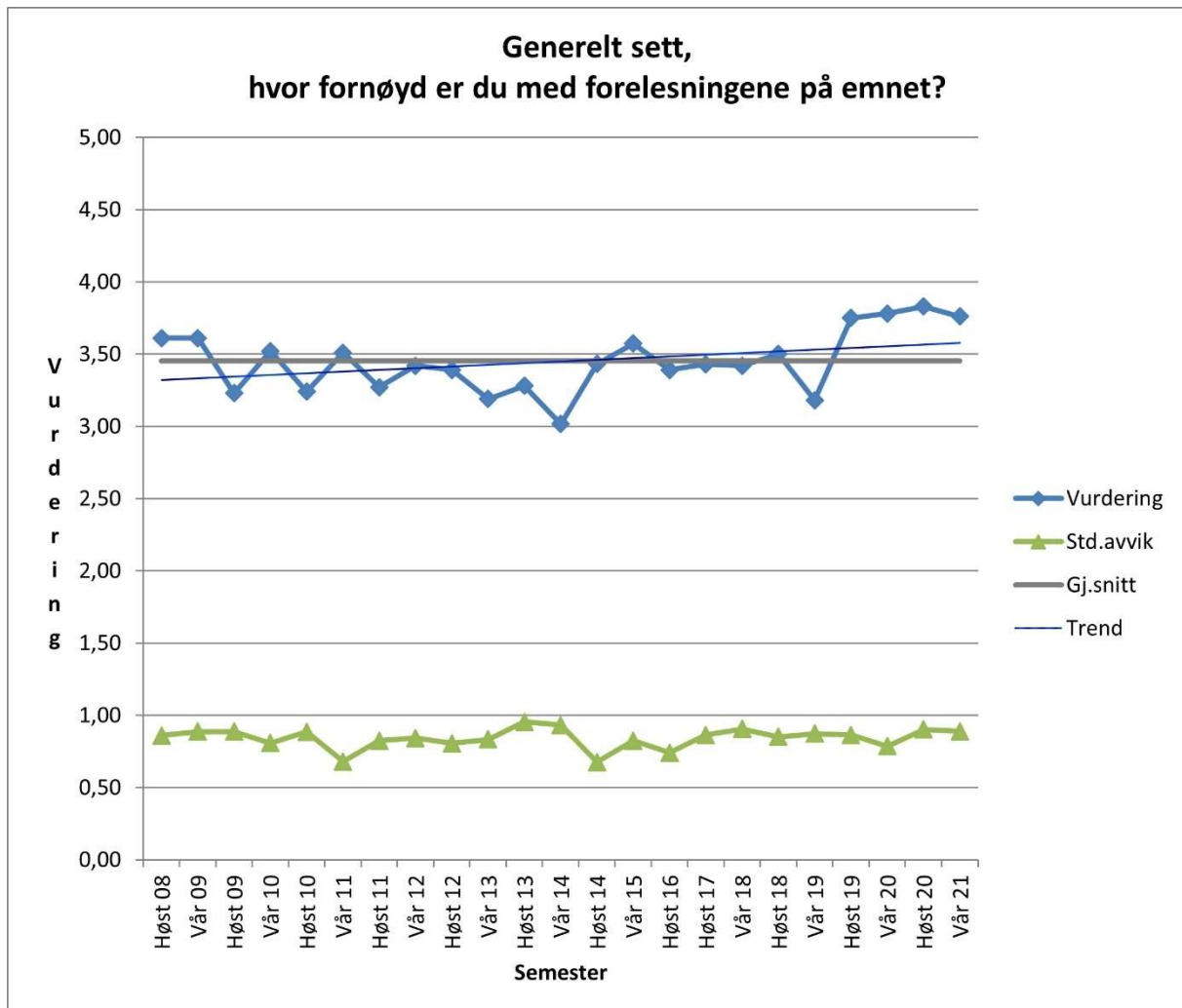
Hovedtendensen er at studentene er fornøyde med seminarene. Blant annet trekkes det fram at «gjennomgangen av oppgavene gjorde det lettere å besvare de obligatoriske oppgavene». En annen respondent er svært fornøyd med arbeidet i seminargruppen, og skriver at hen «hadde stort læringsbytte av at seminarlederne gikk så grundig gjennom oppgavene og pensumet generelt». Seminarlederne får stort sett gode tilbakemeldinger fra studentene, og blir beskrevet som «blid og positiv», «hyggelig og forståelsesfull» og «veldig flink til å formidle informasjon». I tillegg er det flere som påpeker at oppgavene ble lettere å løse med hjelp fra

seminarleder. Eksempelvis er det en som skriver at seminarleder gav «veldig detaljert forklaring av oppgave gjennomføring». Noen trekker imidlertid frem at det skulle blitt brukt mer tid på å gjennomgå hvordan man bruker STATA, da dette oppfattes som vanskelig å lære seg. Flere påpeker at det var særlig på PC-lab de savnet fysisk undervisning. Samtidig nevner flere i denne sammenhengen at STATA-instruksjonsvideoene som ble lagt ut på Mitt UiB var et godt supplement til de digitale seminarene.

Om oppgavene er det generelle inntrykket at de er lærerike og at en får god oppfølging i arbeidet med dem. Eksempelvis utdyper en student ved å skrive: «Veldig behjelpelig at man har seminarer som henger sammen med oppgavene og god oppfølging der». Noen er imidlertid ikke fornøyde med oppgavene, og mener det er altfor mange obligatoriske krav på kurset. En student skriver at kurset «krever nærare 75% av semesterets arbeidstid enhetlig grunnet obligatoriske oppgaver. 2000 ord 4 ganger i semesteret + 1-2 ekstra 2000 ord for andregangsinleveringer er for tidskrevende».

II. OM FORELESNINGENE

A. Hvor fornøyd er du med forelesningene på emnet?

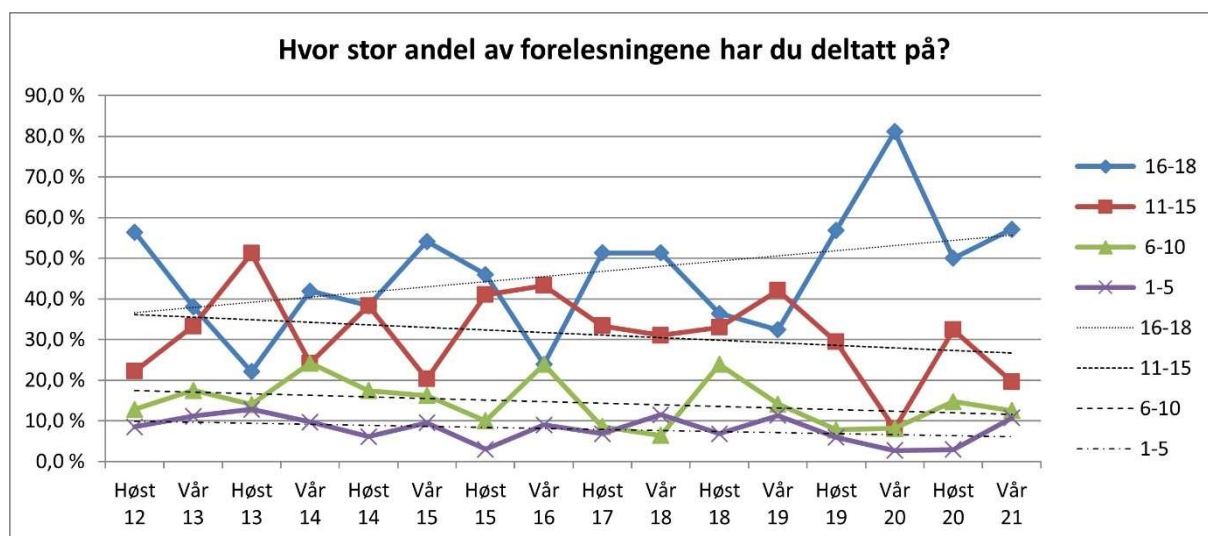


1= Svært misfornøyd, 2=Ganske misfornøyd 3=Verken eller, 4=Ganske fornøyd, 5=Svært fornøyd

Den gjennomsnittlige vurderingen av forelesningene i MET102 dette semesteret ligger på 3,76 med standardavvik på 0,89. Dette er en liten nedgang fra forrige semester, som var det høyeste som har vært registrert på faget. Likevel er det godt over det totale gjennomsnittet for faget (3,45).

Dette semesteret er det 70,4 prosent av respondentene som rapporterer at de er «ganske fornøyd» eller «svært fornøyd» med forelesningene på emnet. 20,4 prosent er likegyldige («verken eller»). 7,4 prosent av respondentene har svart at de er «ganske misfornøyd» mens 1,9 er «svært misfornøyd».

B. Hvor stor andel av forelesningene har du deltatt på?



1=1-5 forelesninger, 2=6-10 forelesninger, 3=11-15 forelesninger, 4=16-18 forelesninger.

Inneværende semester har alle forelesningene vært digitale grunnet koronasituasjonen. Som forrige semester, har spørsmålet dette semesteret vært formulert som: «Hvor stor andel av forelesningene har du vært på og/eller sett digitalt?».

Det var 18 forelesninger dette semesteret. 57,1 prosent av studentene rapporterer å ha sett de fleste (16-18) av disse forelesningene. Når det gjelder andelen som har sett størsteparten (11-15) av forelesningene, er den 19,6 prosent. De resterende respondentene har enten møtt til 6-10 eller 1-5 forelesninger, henholdsvis 12,5 og 10,7 prosent.

Vi har systematisk oversyn over rapportert forelesningsoppmøte fra 2010 og frem til i dag.² Trenden i denne perioden er at færre studenter møter til de aller fleste forelesningene og at mellomkategoriene stiger. Antallet som deltok på de aller fleste forelesningene (16-18) var noe høyere dette semesteret sammenlignet med forrige semester (57,1 prosent dette semesteret mot 50 prosent forrige semester). Siden forelesningene har vært digitale og videoer ble lagt ut på Mitt UiB, har det vært mulig å se dem i etterkant av forelesningstidspunktet. Derfor kan andelen som har sett flere forelesninger ha økt innen eksamen.

² Det er vanskelig å spore opp fullstendig og systematisk tallmateriale for perioden før dette, men det som finnes synes i grove trekk å være en oppmøteprosent mellom 60 og 80 prosent på de aller fleste forelesningene.

C. Hvor fornøyd er du med foreleserne på emnet?

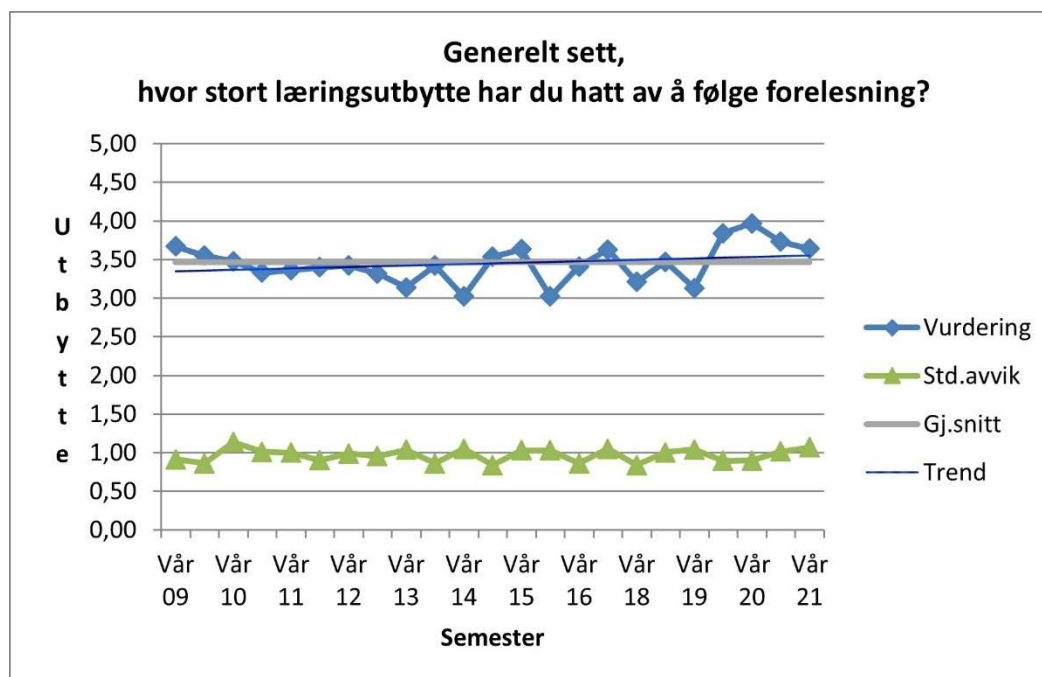
Foreleser	N	Bortf.	Min.	Maks	Gj.snitt	Std.avvik
Anja Ariansen	56	0	1	5	3,6	1,05
Thomas Lorentzen	56	0	1	5	3,6	0,89
Eli Melby	56	0	1	5	3,5	0,97
Jacob Aars	56	0	1	5	3,7	0,97
Audun Løvlie	54	2	1	5	3,7	0,84
Ruben Berge Mathisen	55	1	1	5	4,4	0,90

1= Svært misfornøyd, 2=Ganske misfornøyd, 3=Verken eller, 4=Ganske fornøyd, 5=Svært fornøyd

Respondentene er, som tidligere semestre, jevnt over godt fornøyd med foreleserne i MET102.

Vurderingene varierer på en skala der 1 er «svært misfornøyd» og 5 er «svært fornøyd».

D. Hvor stort læringsutbytte har du hatt av å følge forelesning?



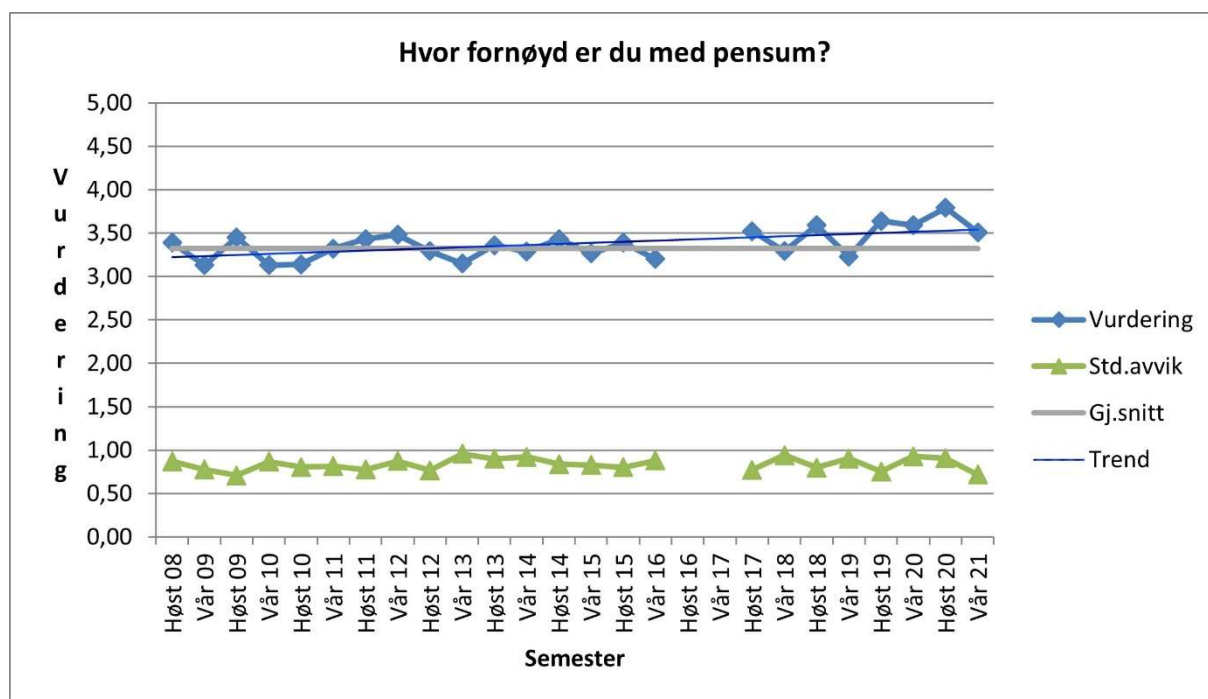
1= Lite utbytte, 2= Nokså lite utbytte, 3=Verken eller, 4= Nokså stort utbytte, 5=Stort utbytte

Jevnt over mener respondentene at de har fått godt læringsutbytte av forelesningene. Den gjennomsnittlige vurderingen av læringsutbyttet ligger på 3,64 med standardavvik på 1,07. Denne vurderingen er en nedgang siden forrige evaluering, men høyere enn det totale gjennomsnittet for faget (3,46).

67,9 prosent av respondentene oppgir å ha hatt «stort utbytte» eller «nokså stort utbytte» av forelesningene dette semesteret. 16,1 prosent rapporterer at de er likegyldige («verken eller»). 10,7 prosent av respondentene oppgir å ha hatt «nokså lite utbytte» mens de resterende 5,4 prosentene har hatt «lite utbytte» av å følge forelesningene.

III. OM PENSUM

A. Hvor fornøyd er du med pensum?



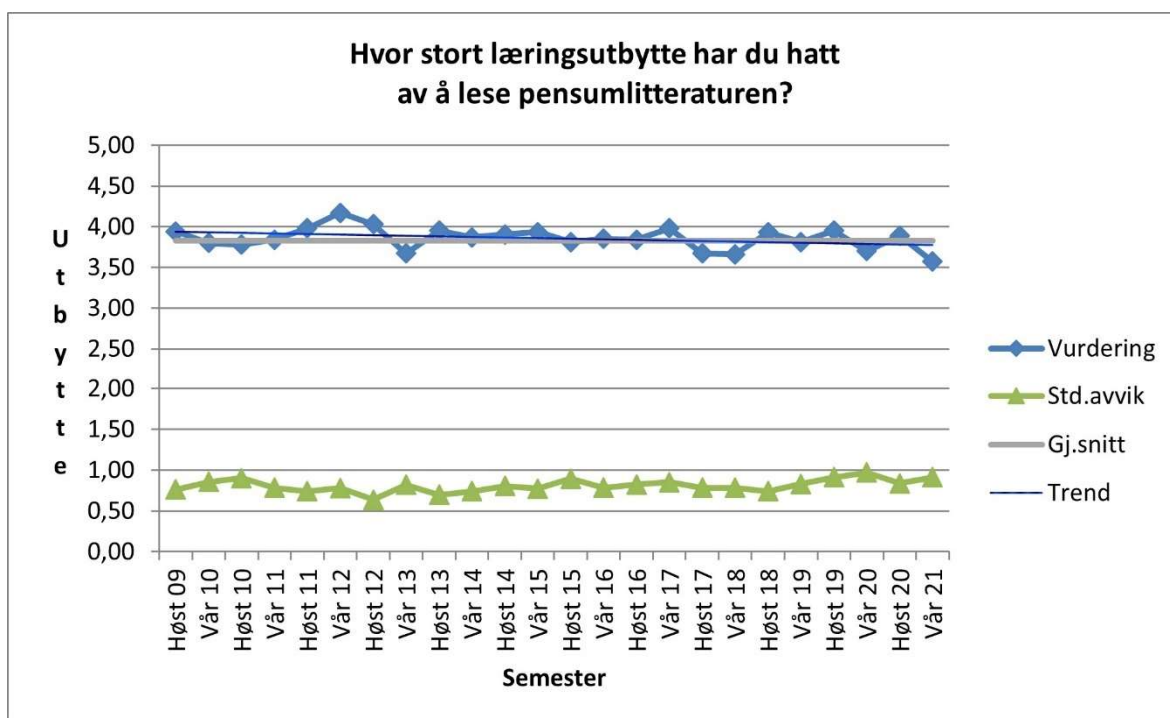
1= Svært misfornøyd, 2=Ganske misfornøyd 3=Verken eller, 4=Ganske fornøyd, 5=Svært fornøyd

Studentenes gjennomsnittlige vurdering av pensum er 3,51 med et standardavvik på 0,72. Dette er høyere enn gjennomsnittet for faget totalt sett (3,3), men det er en liten nedgang fra forrige semester (da var gjennomsnittet 3,79, som var det høyeste som har blitt registrert på faget).

Over tid har vurderingen av pensum vært relativt jevn, men som en ser av grafen over har det vært en svak positiv trend når det gjelder tilfredsheten med pensum. Noe av økningen kan kanskje tilskrives pensumrevisjonen gyldig f.o.m. høsten 2016.

56,4 prosent av respondentene har svart at de er «svært fornøyd» eller «ganske fornøyd» med pensum. 9,1 prosent er «ganske misfornøyd». 34,5 prosent er likegyldige («verken eller»). Ingen har svart at de er «svært misfornøyd».

B. Hvor stort læringsbytte har du hatt av å lese pensum?

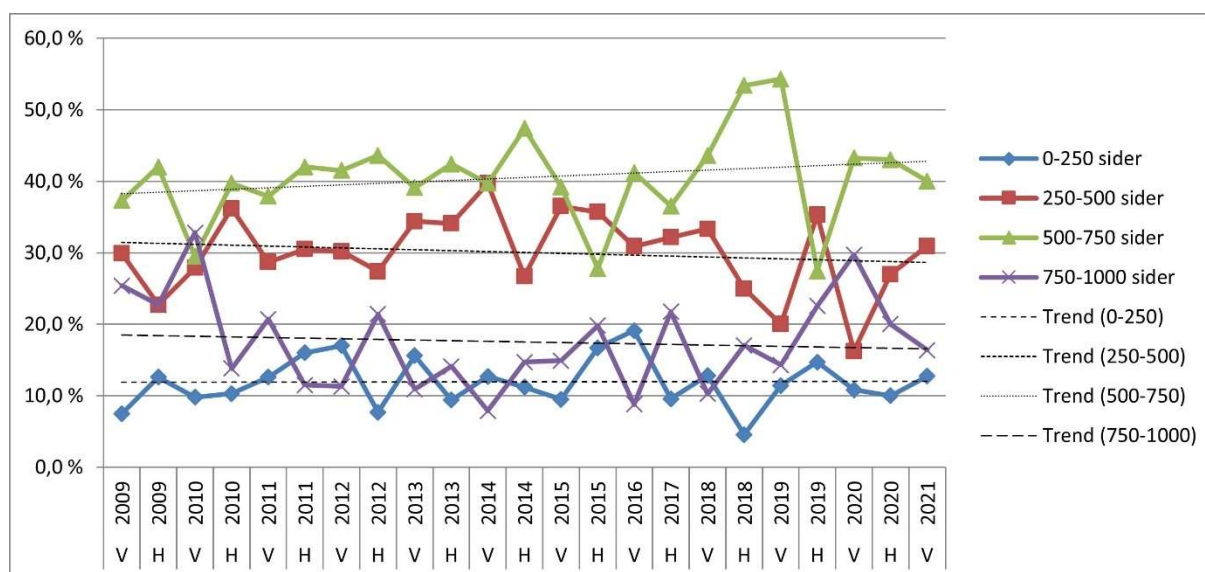


1= Lite utbytte, 2= Nokså lite utbytte, 3=Verken eller, 4= Nokså stort utbytte, 5=Stort utbytte

Når det gjelder studentenes læringsutbytte av å lese pensum er den gjennomsnittlige vurderingen dette semesteret på 3,57 med standardavvik på 0,91. Dette er en nedgang fra forrige semester. Ser en på utviklingen over tid på dette spørsmålet viser grafen at den har vært jevn siden 2009, men med noen bølger. Årets vurdering er imidlertid lavere enn gjennomsnittet, og den laveste registreringen som har blitt gjort i dette tidsrommet.

Som nevnt innledningsvis, har 58,9 prosent av respondentene hatt «nokså stort utbytte» eller «stort utbytte» av å lese pensum. 12,5 prosent mener at de har hatt «nokså lite utbytte» eller «lite utbytte» av å lese pensum. 28,6 prosent har svart «verken eller». Samlet sett kan en derfor si at pensum i MET102 likevel fungerer nokså godt, både med hensyn til tilfredshet og læringsutbytte.

C. Hvor stor andel av pensum har du lest?

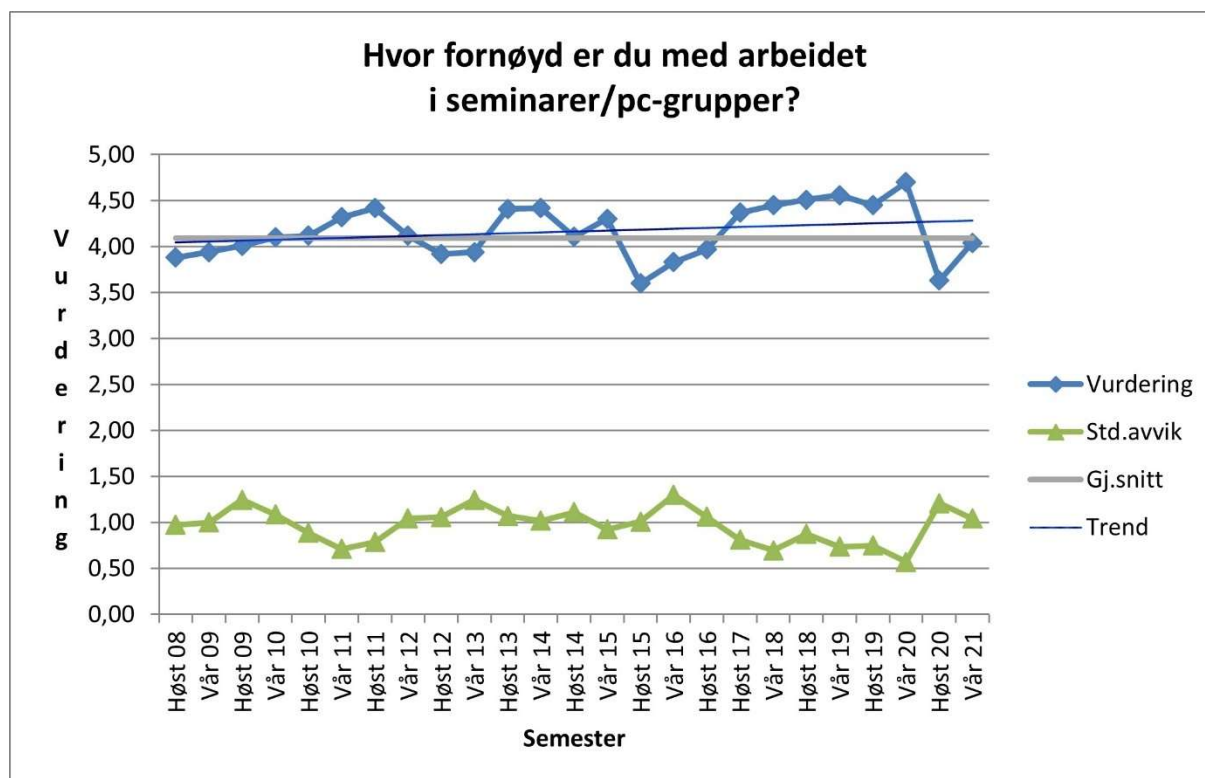


16,4 prosent av respondentene rapporterer å ha lest så godt som alt av pensum på evalueringstidspunktet (750-1000 sider). 40 prosent rapporterer å ha lest størsteparten (500-700 sider), 30,9 prosent har lest 250-500 sider, og 12,7 prosent har lest færre enn 250 sider. Inneværende semester ser vi at 56,4 prosent har lest over halvparten av pensum (500-1000 sider) på evalueringstidspunktet.

I evalueringen høsten 2014 ble det påpekt at siden 2007 har tendensen vært at andelen studenter som leser så godt som alt av pensum har gått kraftig ned. Det er spesielt kategoriene 500-750 og 250-500 sider som har fått en økt svarprosent de siste semestrene. Samtidig bør det understrekes at evalueringstidspunktet har variert noe mellom semestrene, slik at det kan være noe problematisk å sammenligne. Likevel er denne trenden vi ser sterk nok til at vi bør være klar over utfordringen med at studentene leser mindre av pensumlitteraturen.

IV. OM SEMINAR, OBLIGATORISKE OPPGAVER OG PRAKTISK INFORMASJON

A. Hvor fornøyd er du med arbeidet i seminarer/pc-grupper?



1= Svært misfornøyd, 2=Ganske misfornøyd 3=Verken eller, 4=Ganske fornøyd, 5=Svært fornøyd

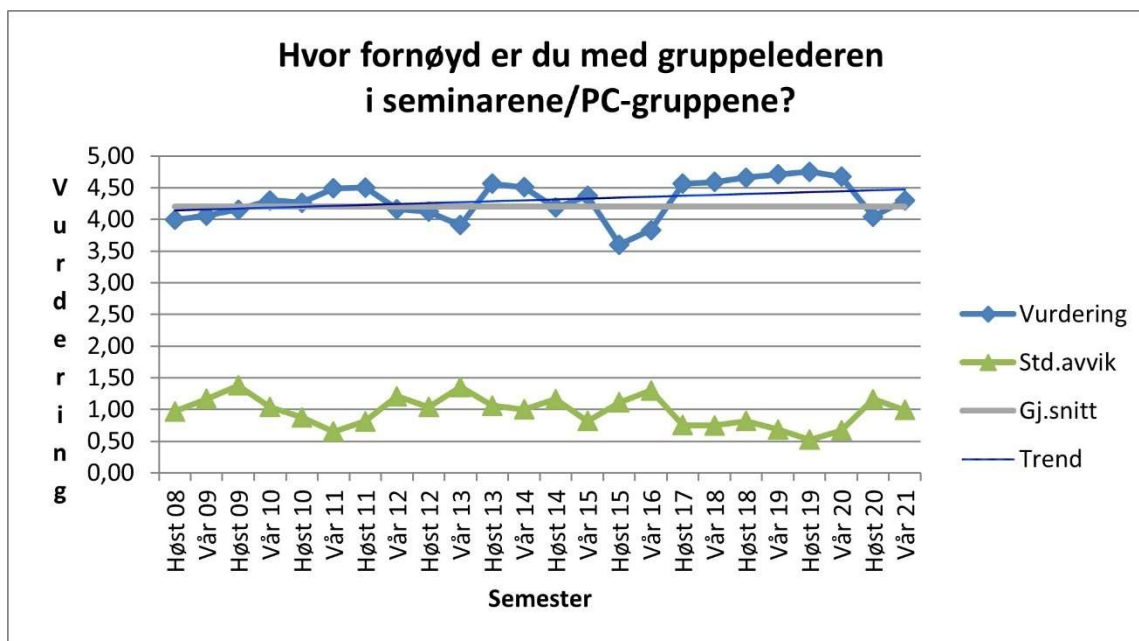
Den gjennomsnittlige vurderingen av arbeidet i seminargruppene ligger på 4,04 med standardavvik på 1,04. Dette er en økning siden forrige semester, men er litt lavere enn det totale gjennomsnittet på 4,1.

80,4 prosent av studentene oppgir at de er «ganske fornøyd» eller «svært fornøyd» med arbeidet i seminargruppene. 8,9 prosent stiller seg likegyldige («verken eller»). 7,1 prosent av studentene oppgir å være «ganske misfornøyd» mens 3,6 er «svært misfornøyd».

Koronapandemien og påfølgende smitteverntiltak har gjort seminarundervisningen annerledes enn tidligere semestre. Alle seminarer har vært digitale dette semesteret. Dette har skapt utfordringer, særlig ved gjennomføring av PC-lab. Derfor bør den høye samlede vurderingen

anses som et tegn på at seminarlederne har gjort en god jobb for å tilpasse seminarundervisningen til de digitale løsningene.

B. Hvor fornøyd er du med gruppelederen i seminarer/PC-gruppene?

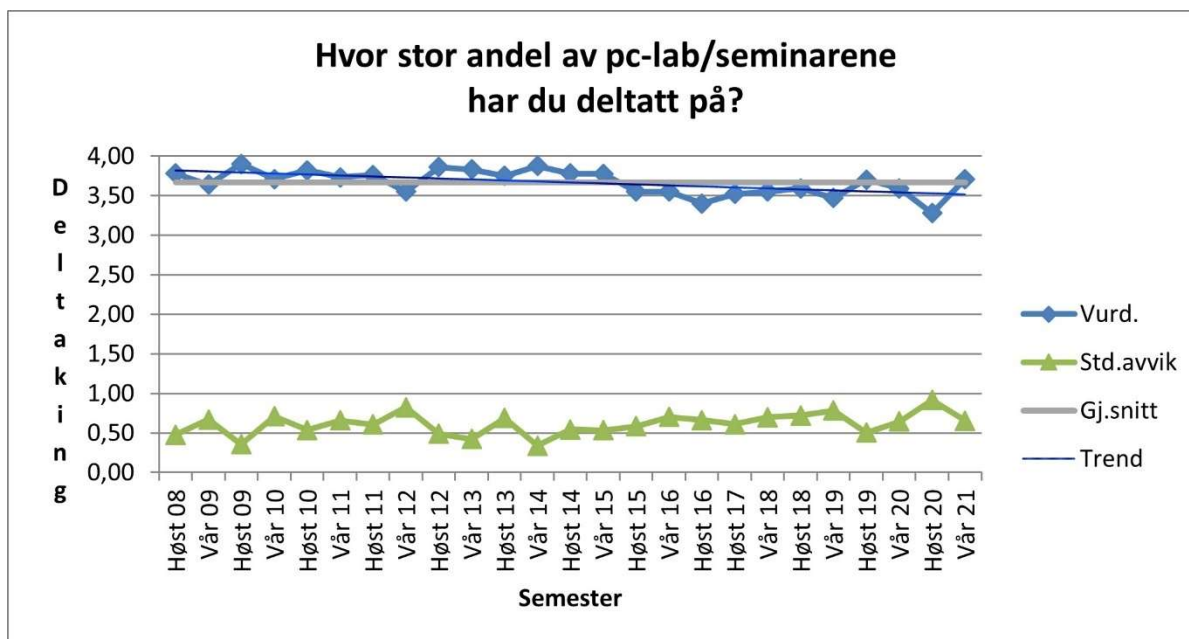


1= Svært misfornøyd, 2=Ganske misfornøyd 3=Verken eller, 4=Ganske fornøyd, 5=Svært fornøyd

Den gjennomsnittlige vurderingen for tilfredsheten med seminarlederne er 4,3, med et standardavvik på 0,99. Dette er høyere enn forrige semester, og litt høyere enn det totale gjennomsnittet for emnet (4,2).

85,7 prosent av respondentene har svart at de er «ganske fornøyd» eller «svært fornøyd» med seminarlederen sin. 5,4 prosent av studentene stiller seg likegyldige. 7,1 prosent er ganske misfornøyd og 1,8 prosent oppgir å være «svært misfornøyd».

C. Hvor stor andel av pc-lab/seminarene har du deltatt på og/eller sett digitalt?



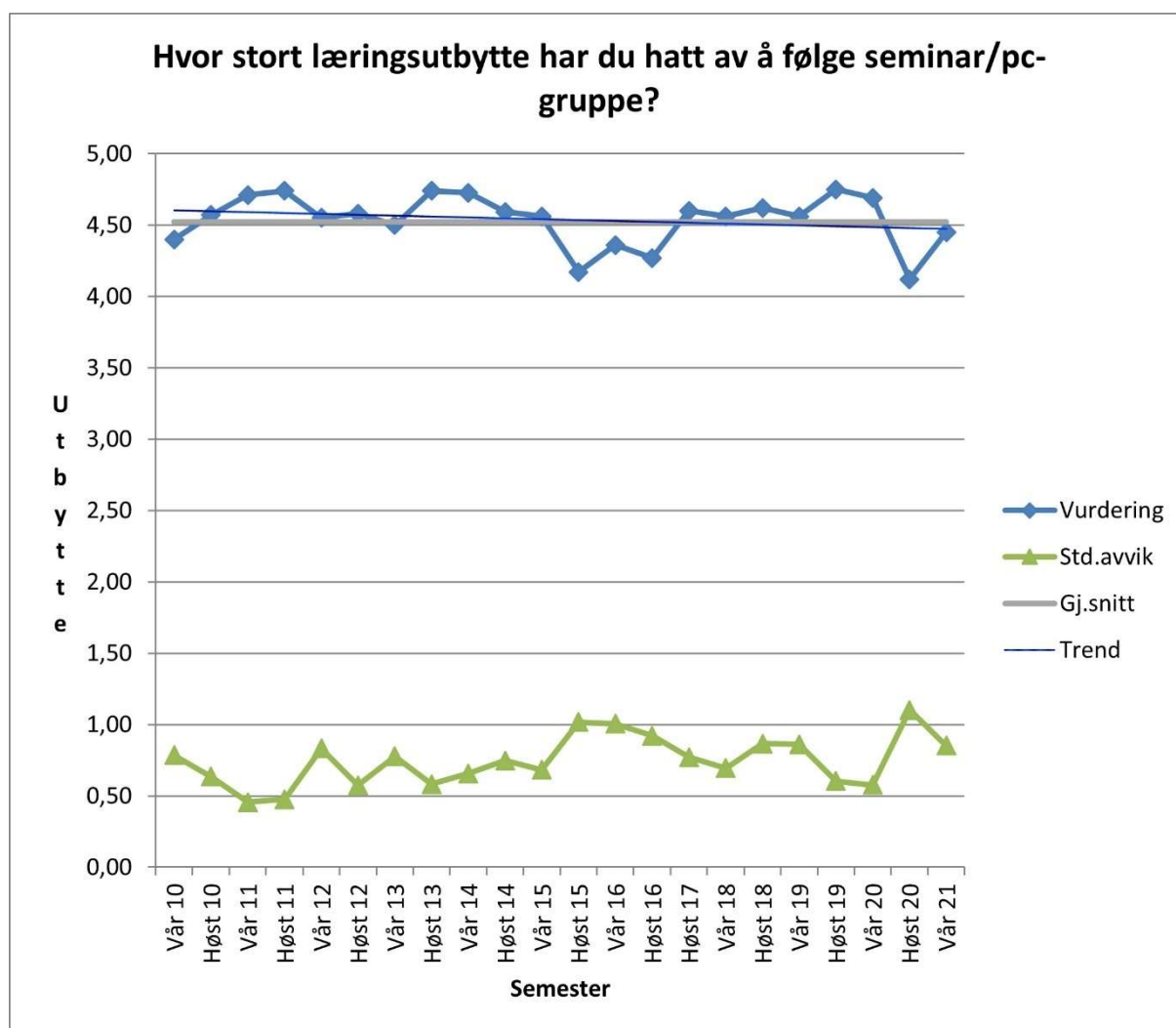
(1) 0-2 pc-lab/seminar (2) 3-5 pc-lab/seminar (3) 6-8 pc-lab/seminar (4) Alle pc-lab/seminar

Gjennomsnittsstudenten deltar på alle seminarne (verdi 4, alle seminar) i løpet av semesteret. Resultatet dette semesteret er en gjennomsnittlig vurdering på 3,7 med standardavvik på 0,65. Dette resultatet er høyere enn forrige semester, og også noe høyere enn gjennomsnittet for faget (3,67). Samtidig er kodingen nå noe annerledes enn tidligere da verdi 4 het «9-10 seminar», mens seminar 10 nå er tatt bort og verdi 4 innebærer deltagelse på «alle seminar».

74,2 prosent³ av studentene har vært oppmeldt til seminarundervisningen dette semesteret, og som det kommer frem av de kommende sidene er studentene jevnt over fornøyd med seminarundervisningen og føler at de får et stort utbytte av denne.

³ 170 av de 229 undervisningssmeldte studentene.

D. Hvor stort læringsutbytte har du hatt av å følge seminar/pc-gruppe?



1= Lite utbytte, 2= Nokså lite utbytte, 3=Verken eller, 4= Nokså stort utbytte, 5=Stort utbytte

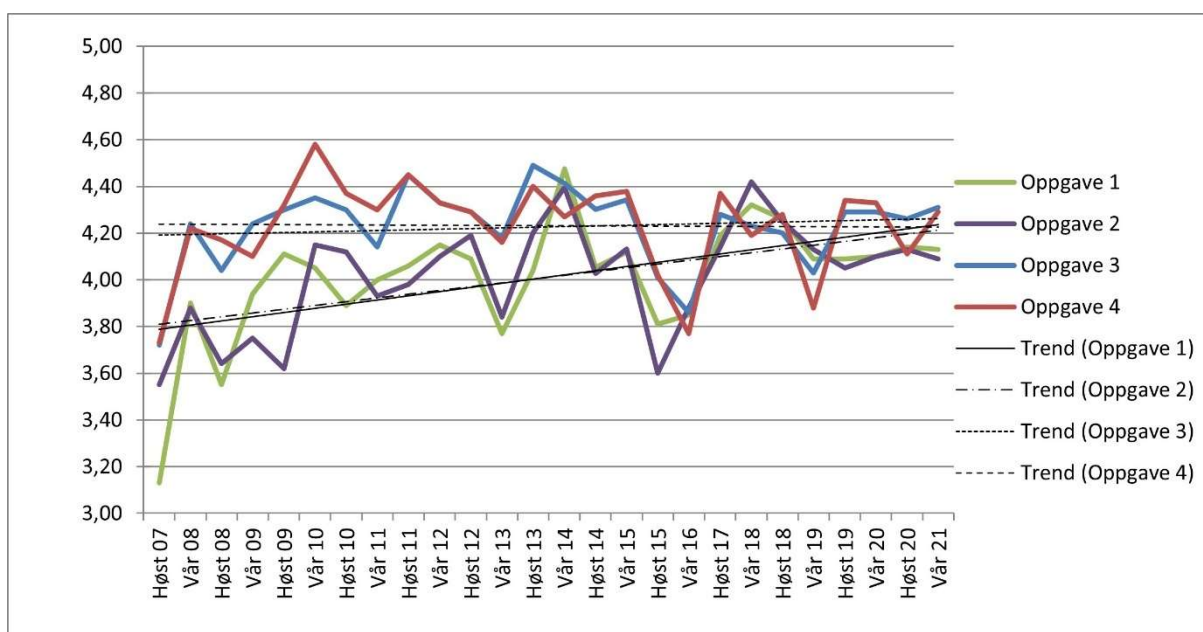
Den gjennomsnittlige vurderingen av læringsutbyttet fra seminarene dette semesteret ligger på 4,45. Standardavviket er 0,85. Dette er litt under gjennomsnittet for faget (4,52) men høyere enn forrige semester (4,1). Koronasituasjonen har preget både det inneværende og forrige semester, men vurderingen er muligens bedre dette semesteret grunnet mer forutsigbarhet. Alle seminarene har vært digitale dette semesteret, mens forrige semester vekslet mellom fysiske til digitale seminarer på kort varsel når restriksjoner ble innført. I forrige semester fikk også enkelte seminargrupper kun 1 time seminarundervisning mens noen fikk 2 timer (grunnet avstandsregler og tilgjengelige rom). Dette var grunnlaget for mange av de negative tilbakemeldingene forrige semester.

87,5 prosent av studentene opplever «nokså stort utbytte» eller «stort utbytte» av seminarundervisningen. 7,1 prosent stiller seg likegyldige («verken eller») og 5,4 prosent rapporterer om «nokså lite utbytte» av seminarene. Imidlertid har ingen svart at de har fått «lite utbytte» av seminarene.

E. De obligatoriske oppgavene

Som i tidligere semestre blir studentene trent i kvalitativ metode på de første to obligatoriske oppgavene og i kvantitativ metode på de to siste. Den følgende delen redegjør for det opplevde læringsutbyttet av de fire oppgavene.

Hvor stort utbytte har du hatt av å jobbe med de ulike oppgavene?

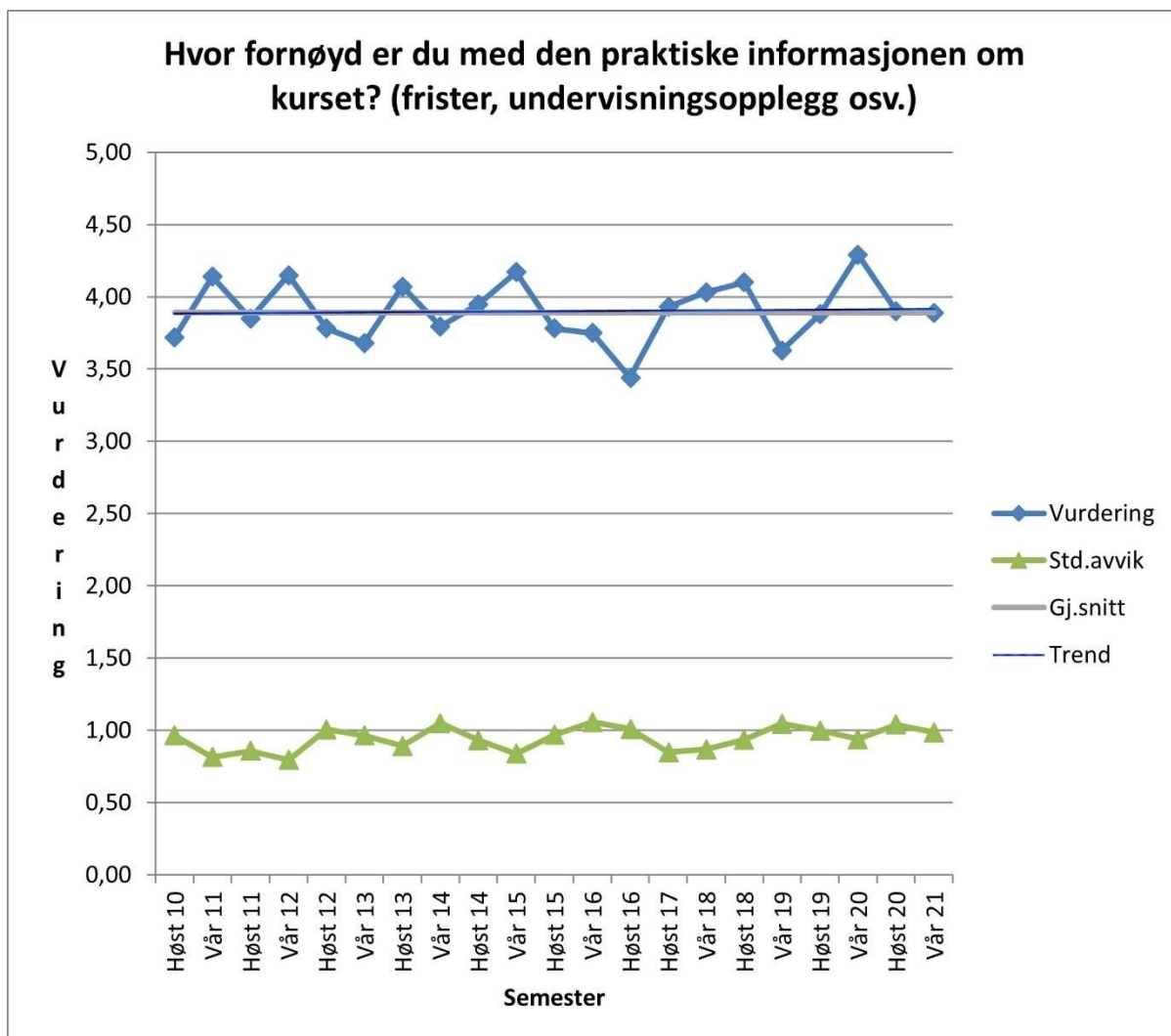


1= Lite utbytte, 2= Nokså lite utbytte, 3=Verken eller 4= Nokså stort utbytte, 5=Stort utbytte

Gjennomsnittsvurderingen av læringsutbyttet for oppgave 1, 2, 3 og 4 er henholdsvis 4.1, 4.1, 4.3 og 4.3. Vurderingene av oppgavene er relativt like som forrige semester, men noe lavere for oppgave 1 og 2 og noe høyere for oppgave 3 og 4. Alt i alt kan man se at alle oppgavene får gode snittvurderinger fra studentene, og det virker derfor som om disse gir et godt læringsutbytte.

F. Praktisk informasjon

Hvor fornøyd er du med den praktiske informasjonen om kurset (frister, undervisningsopplegg osv.)?



1= Svært misfornøyd, 2=Ganske misfornøyd 3=Verken eller, 4=Ganske fornøyd, 5=Svært fornøyd

Studentene melder at de i snitt er fornøyd med den praktiske informasjonen rundt emnet mht. frister, undervisningsopplegg etc. Den gjennomsnittlige vurderingen av den praktiske informasjonen er på 3,9 med standardavvik på 0,99. Denne vurderingen er tilnærmet likt forrige semester, og ligger på gjennomsnittet for faget (3,89).

75 prosent av studentene er «ganske fornøyd» eller «svært fornøyd» med den praktiske informasjonen i emnet. 10,7 prosent stiller seg likegyldige, mens 14,9 prosent er «ganske misfornøyd». Ingen har svart at de er «svært misfornøyd».

V. KONKLUSJON – AVSLUTTENDE KOMMENTAR

Hovedinntrykket av evalueringen dette semesteret er at studentene er godt fornøyd med MET102. Dette gjelder både helheten i emnet, forelesningene/foreleserne, pensum og seminar/seminarledere, som alle kommer godt ut av evalueringen.

Vi ser likevel at tiltakene som er satt inn på bakgrunn av koronapandemien fremdeles har skapt frustrasjon blant studentene, da negative tilbakemeldinger ofte angår fraværet av fysisk undervisning. Særlig gjelder dette gjennomføringen av PC-lab og undervisning i STATA via Zoom. Samtidig virker det som om seminarlederne har håndtert dette bra. Vi ser blant annet en liten forbedring i vurderingene av seminarundervisningen sammenlignet med forrige semester. Generelt kan dette tyde på at løsningene som ble gjort iht. koronatiltak dette semesteret har fungert relativt bra under omstendighetene.

Utover dette virker det som om de tydelige etablerte rammene for MET102 stadig fungerer med tanke på å gi studentene godt utbytte av emnet.

Det som særlig bør trekkes frem fra studentenes egne skriftlige tilbakemeldinger når det gjelder MET102 er følgende:

- Emnet fremstår som helhetlig, og godt strukturert og oppbygd.
- Faget oppleves av de fleste som både faglig interessant og nyttig.
- Foreleserne og seminarlederne får gode tilbakemeldinger, både når det kommer til faglig formidling og evne til å inkludere studentene.
- Faget oppfattes som arbeidskrevende og vanskelig, men samtidig lærerikt.

Emnerapport (2021, vår)

Emnekode og navn: NOLI102, «Litteraturen etter 1900»

NOLI 102 er et kurstilbud som blir gitt hvert år. Til denne gangen hadde fagmiljøet grunnet ressursmangel kuttet drastisk i antall forelesninger (vi hadde bare en dobbelttime per uke, ikke to som tidligere). Tekstene som ikke kunne bli gjennomgått i plenum, ble diskutert i kollokviegruppene ledet av masterstudenter (3 grupper). Vi kuttet også ned på pensumet, som hadde vokst seg fra ca 1000 teorisider til nærmere 1200. Etter tilbakemeldingene de siste årene så vi oss nødt til å fjerne en del tekster fra pensumet, som tidligere var obligatorisk lesning (blant annet Duuns lange roman *Menneskene og maktene*). I tillegg ble forelesningene gjennomgående gitt digitale, på Zoom.

Faglærers vurdering av kursgjennomføring

Kurset ble avholdt som planlagt, med alle forelesninger gitt på Zoom. Vi tok opptak og la dem ut i etterkant (48 timer). Noen forelesninger kunne ikke bli lagt ut, grunnet teknisk svikt, i form av forelesninger og kollokvier. I kollokviene presenterte masterstudentene til dels stoffet ved hjelp av korte forelesninger, før de arbeidet med oppgaver som ble delt ut på forhånd.

På det meste var det godt over 120 studenter påmeldt til kurset, av dem leverte ca 110 studenter inn øvingsoppgaven og fikk veiledning av en masterstudent (Zoom). 100 meldte seg til slutt opp til eksamen. Av disse møtte 86, og det var 81 som besto den muntlige prøven (Karakterfordeling: 24 fikk A, 24 fikk B, 22 fikk C, 10 fikk D, 1 fikk E og 5 fikk F).

Som eksamensresultatet viser, var to tredjedeler av studentene godt forberedt og de deltok også i kollokviene og var engasjerte i forelesningene.

Informasjon om kurset ble gitt på (det digitale) orienteringsmøtet og elektronisk (Mitt UiB). Kommunikasjonen mellom studentene og faglærerne opplevdes ellers som tilfredsstillende gjennom hele semesteret.

Det elektroniske kompendiet og de skjønnlitterære tekstene var på plass før studiestart, og det var ingen utfordringer knyttet til pensumlitteraturen.

Faglærers vurdering av rammevilkårene

Fagmiljøet satte ikke av nok ressurser til kurset. Det bør gis flere forelesninger holdt av de fast ansatte til studentene. Zoom-undervisning fungerer som en nødløsning, det er trøttende for studenter å følge med på lange forelesninger digitalt, og for foreleserne å holde dem. Men takket være en god innsats fra alle involverte lærekrefter ble kurset nokså vellykket, noe som ikke minst de mange gode eksamensresultatene peker på.

Studentevaluering av kurset

Evalueringen ble gjennomført elektronisk etter at eksamen var gjennomført. Evalueringen var helt anonym, og ble distribuert av studiekonsulenten. 54 studenter svarte på spørsmålsskjemaet (omtrent halvparten). Av disse var langt de fleste godt fornøyd med kurset, og de mente at pensumet var overkommelig og interessant, at kurset hadde en god sammenheng, at foreleserne var gode og strukturerte og at kollokviene fungerte bra. 2 studenter var «svært misfornøyd», og skiver at de hadde «lite utbytte» av kurset. Mange hadde jobbet mye med faget. Mest fornøyd var studentene med tilbakemelding på øvingsoppgaven (individuell veiledning, 20 minutter), med foreleserne og forelesningene, og med kollokvietilbudet. Men studentene klaget over at opptaket av forelesningene ikke var lagt ut lenge nok. Noen mente også at muntlig eksamen er en stressende vurderingsform (men andre mener det fungerer godt). Noen klaget over at det ikke ble undervist i alle tekster på pensumet i samme omfang.

Faglærers kommentar til studentevalueringen(e)

Tilbakemeldingene fra studentene tyder på at kurset fungerte under forholdene bra. Resultatene på eksamen viser at studentene stilte like forberedt som ellers. Men samtidig tyder noen tilbakemeldinger på at det hadde vært ønskelig med mer aktiv samtale, Zoom er ikke et egnet forum til å få alle studentene med som deltakere i en diskusjon. Miljøet mener ellers at studenter må tåle at noen tekster ikke blir diskutert i plenum. Eksamensresultatene viser også at de aller fleste studentene klarer å håndtere pensummengden. Men det er absolutt påkrevd å øke antall forelesninger gitt av fast ansatte. Ressursmangel bør ikke gå ut over denne delen av studietilbudet. Når det gjelder bruken av masterstudenter som assistenter, har det både fordeler og ulemper. Den klare fordelen er at masterstudentene lærer mye av å gi tilbakemelding. Ulempen er at masterstudentene må også læres opp av emneansvarlig, både med tanke på å undervise i kollokviene og med å gi tilbakemelding på oppgavene. Det ser ut som om de sparer mange ressurser, men det krever også ressurser å veilede veilederne.

Faglærers oppsummering.

- Kollokvietilbudet bør opprettholdes i nåværende form, gjerne med øvingsoppgaver laget av faglærerne.
- Pensummengden bør beholdes.
- Forelesningsantallet bør økes og forelesningene bør gis av ansatte, ikke studenter.

Christine Hamm, emneansvarlig for NOLI 102 våren 2021.

Emnerapport NOSP105, språkhistorie og talemål, høsten 2021

Emneansvarlig: Agnete Nesse

Andre undervisere: Kari Kinn og Marie Lund Stokka

Andre medarbeidere: En masterstudent og to assistenter som allerede hadde tatt mastergraden (tilbakemelding obligatorisk oppgave)

Undervisningsopplegg

- Ukentlige forelesninger, delvis på zoom og delvis i auditorium med strømming.
- Fire seminar knyttet til de fire emnene eldre språkhistorie, yngre språkhistorie, dialektkunnskap, sociolingvistikk. Seminarene var eksamensrettet. Den læreren som hadde forelest i emnet, ledet seminaret. Hvert seminar ble holdt to ganger, en gang fysisk og en gang digitalt.

Evaluerings

- Studentevaluering på mitt uib på slutten av semesteret. 17 studenter svarte på evalueringen. Dette er kun en liten del av de 115 oppmeldte og de 95 som tok eksamen, så svarene kan ikke ses på som representative.
 - Av de 17 var det 7 som oppga at de hadde gått på fysiske forelesninger når det var mulig, og 10 som primært hadde fulgt forelesningene hjemmefra.
 - På spørsmål om læringsutbytte av forelesningene, oppga 11 stort, 3 middels og 3 lite.
 - 9 oppga at de hadde møtt på minst ett av de eksamensrettete seminarene, mens 8 oppga at de hadde vært på alle fire.
 - 12 mente at seminarene hadde vært middels nyttig, mens 4 mente de hadde vært svært nyttig, og 1 mente at de ikke hadde vært nyttig.
 - 11 mente pensum hadde fungert fint, 6 at pensum hadde fungert middels bra.
 - På spørsmål om presentasjoner og annet som foreleserne la ut hadde vært nyttig, svarte 10 at de hadde vært svært nyttig, 5 svarte middels og 2 svarte ikke nyttig.
 - Det siste spørsmålet gjaldt den obligatoriske oppgaven, og tilbakemeldingene på den. 9 svarte at det var svært nyttig, 7 middels, og 1 svarte ikke nyttig.

Gjennomføring

- Av 115 oppmeldte var det 93 som tok eksamen og 86 som besto.
- I tillegg var det en utvekslingsstudent som gikk oppetter ZNORD-kode, og som besto.
- Eksamensformen var endret fra 4 timers skoleeksamen til 4 + 1 times hjemmeeksamen.

Egenvurdering

- Kurset var i hovedsak vellykket, men se neste punkt.
- Vi hadde fått tildelt auditorier på jus-bygget, og hele semesteret var der problemer med det tekniske anlegget i rommet. Dette krevde mye, både av oss og av studentene.

Vi måtte stille med egen pc i rommet, og verken lyd eller bilde var alltid på plass i undervisningen. Selv om vi meldte fra, var dette et gjennomgående problem.

- Det var lavt oppmøte på den fysiske undervisningen.
- Undervisningsassistentene som rettet og gav tilbakemelding på de obligatoriske innleveringsoppgavene gjorde en fin jobb.
- De aller fleste studentene greide eksamen.

Agnete Nesse
Emneansvarlig

Evalueringsrapport for PED121: Ulike vegar til læring

Hautsemesteret 2021

Emneansvarleg: Øyvind Wiik Halvorsen

Seminarleiarar: Kristine Ludvigsen, Juhar Yasin Abamosa, Katrine Sæthre Njøten, Njål Vidar Traavik, Øyvind Wiik Halvorsen

Gjennomføringa av emnet hausten 2021

PED121: Ulike vegar til læring er eit emne på fem studiepoeng for lektorstudentar i 3. semester på den integrerte lektorutdanninga. Undervisninga vert organisert i førelesingar og seminarundervisning i mindre grupper. Emnet består av fem førelesingar og fem seminar. Parallelt med PED121 tek studentane KOPRA102, som inkluderer seminar før og etter kortpraksisperioden.

Førelesingane i emnet har teke utgangspunkt i læringsutbyttet. Tema har vore (1) vurderingsarbeid i skulen, (2) tilpassa opplæring, (3) akademisk skriving og forskingsintervju, (4) inkludering og (5) klasseleiing. Grunna restriksjonar som følgje av koronapandemien, har førelesingane vorte spelt inn og lagt ut digitalt for studentane. I tillegg hadde vi ei 45 minuttars samling digitalt 27.8., kor hovudlinjene i emnet vart introduserte, praktisk informasjon vart gitt og studentane fekk arbeide med nokre diskusjonsoppgåver knytt til tematikken vurdering. Ei ulempe med innspelte digitale førelesingar er at dei ikkje gir moglegheita for interaksjon og dialog med studentar, slik ei fysisk førelesing i sanntid gjer. Dette kan bidrage til at førelesingane kan verte erfarte som noko fjernare frå studentane sin situasjon samanlikna med andre undervisningsformer.

Seminarundervisninga har vore gjennomført fysisk, og har lagt vekt på studentaktive arbeidsformer og diskusjon med utgangspunkt i tematikkane i emnet. I det fyrste seminaret vart studentane delt inn i grupper og desse fekk utdelt ulike caseforteljingar som dei arbeidde med. I det andre seminaret arbeidde studentane med faglitteratur etter *jigsaw*-metoden, og perspektiva frå litteraturen vart så brukte i det vidare arbeidet med caseforteljingane. Resultata frå desse gruppearbeida vart så presentert og diskutert i det tredje seminaret. Dei to siste seminara innebar høvesvis å vurdere to tidlegare semesteroppgåver (fjerde seminar), som ei øving i å gi summativ og formativ vurdering og gi tilbakemeldingar på utkasta til semesteroppgåve til to medstudentar (femte seminar). Frå

undervisarane sin ståstad, er erfaringane frå planlegging og gjennomføring av seminarundervisninga generelt positive.

Eksamen i emnet er ei semesteroppgåve på 3000 ord (+/- 10%), med sjølvvalt problemstilling knytt til læringsutbyttet i emnet. Studentane leverte inn utkast som eit obligatorisk arbeidskrav og fekk individuell rettleiing frå seminaleiar. Rettleiinga har vore organisert anten som skriftlege kommentarar sendt på e-post til student eller ein kombinasjon av skriftlege kommentarar og individuell samtale med student.

Informasjon om undervisning og andre aktivitetar i emnet, er vorte kommunisert til studentane gjennom informasjonshefte, kunngjeringar på Mitt.uib. og på seminar. Vi som underviser på emnet har hatt digitale møter ved behov og kommunisert på e-post.

Eksamensresultat

Det var 160 studentar melde opp i emnet og 155 som tok eksamen. Karakterfordelinga for eksamen i emnet er synt i tabellen under (Tabell 1).

Karakter	Kandidatar (totalt 155)
A	6
B	56
C	66
D	22
E	4
F (ikkje greidd)	1

Tabell 1

Hovudtrekk i emneevalueringa

46 av 155 studentar har fullført alle spørsmål i emneevalueringa (sjå vedlegg 1).

Positive sider som studentevalueringa identifiserer er særleg aktivitetar i seminarundervisninga, som til dømes casearbeid i grupper, jigsaw-metoden, vurdering av tidlegare semesteroppgåver og i det heile diskusjon av pedagogikkfagelge problemstillingar med andre. Mine inntrykk som emneansvarleg og seminarleiar er også at dei studentaktive arbeidsformene i seminarundervisninga har vore givande for studentane og at møtet mellom seminarleiar og studentar og studentar i mellom har stor verdi for fagleg utvikling.

To utfordringar ved emnet som studentevalueringa identifiserer, er høvesvis plasseringa av seminar i semesteret og at arbeidsmengda vert opplevd som krevjande for eit emne på fem studiepoeng (sjå vedlegg 2 for oversyn over undervisninga). Den fyrste utfordringa gjeld at avstanden i tid mellom tredje førelesing/seminar (10.9.) og fjerde og femte førelesing/seminar (høvesvis 19.11. og 26.11.) er for stor. Ifølgje studentevalueringa vert det opplevd som at tematikkane og undervisninga i siste del av emnet kjem for seint til å gi utbyte og for tett opp til eksamen. Dette er spørsmål som angår rammene for undervisninga i emnet og heng saman med timeplanlegging i lektorutdanninga. Her kan ein diskutere fordelar og ulemper ved strukturen tilsvarande dagens eller ein konsentrasjon av undervisninga og eksamen i emnet til ein mindre del av semesteret. Dette er kanskje ei problemstilling som også gjeld andre emne og som vil vere aktuelt i redesignsprosessen som går føre seg ved UiB no.

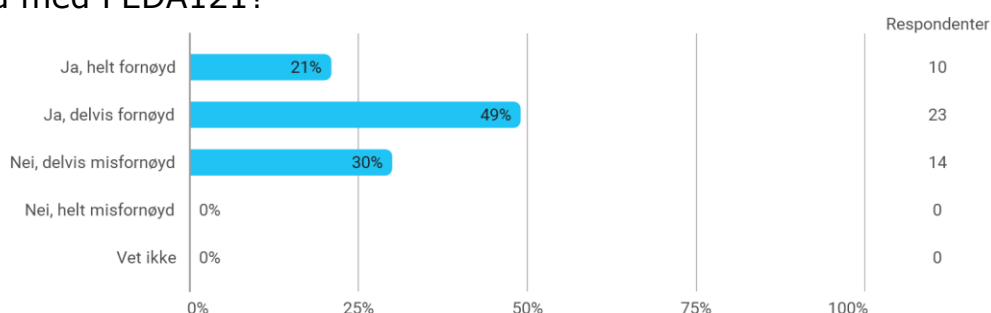
Den andre utfordringa handlar om samsvar mellom arbeidsmengde og studiepoeng. Her vil eg leggje til at emnet, saman med dei andre pedagogikkemna på lektorutdanninga, er under revisjon. Både tematikkar i emnet, litteratur og rammer for eksamensoppgåva er oppe til diskusjon, og det er naturleg at innspel frå studentevalueringa spelar ei rolle her.

Vedlegg

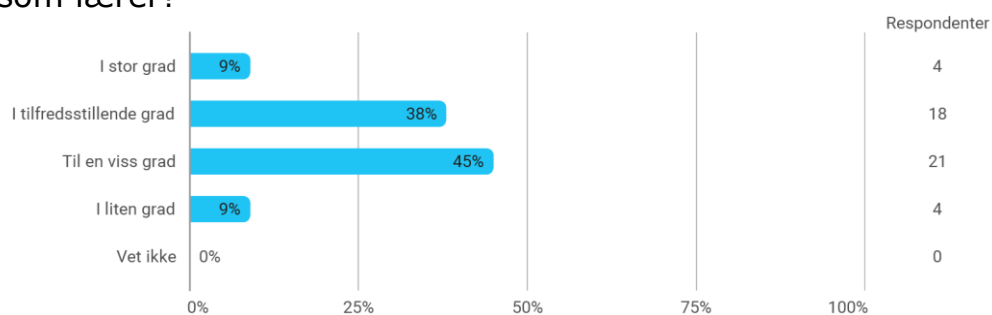
Vedlegg 1: Emneevaluering av PED121 hausten 2021

Vedlegg 1: Emneevaluering av PED121 haust 2021

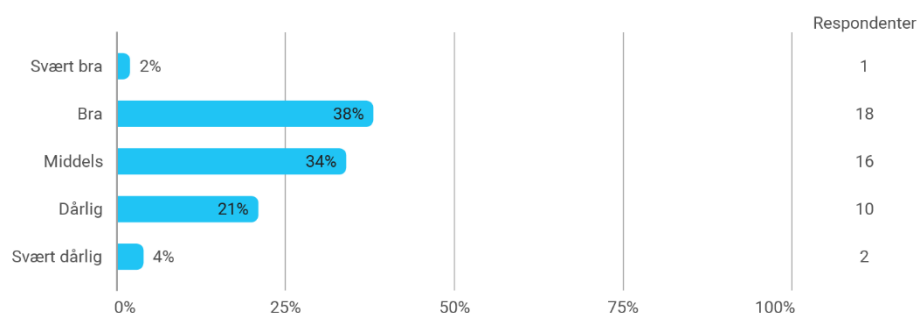
Er du fornøyd med PED121?



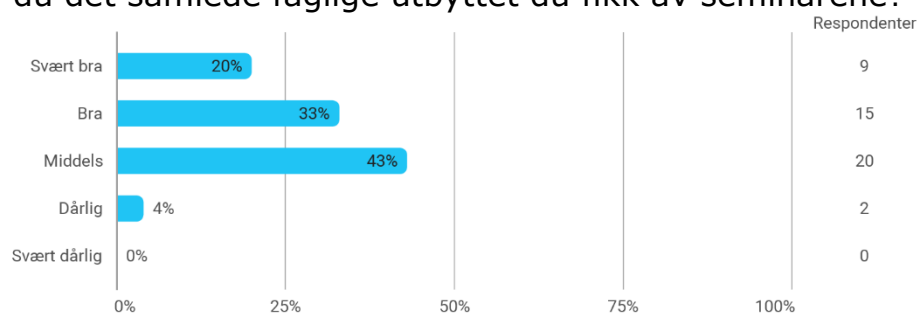
I hvilken grad opplever du at emnet har forberedt deg på oppgavene du står ovenfor som lærer?



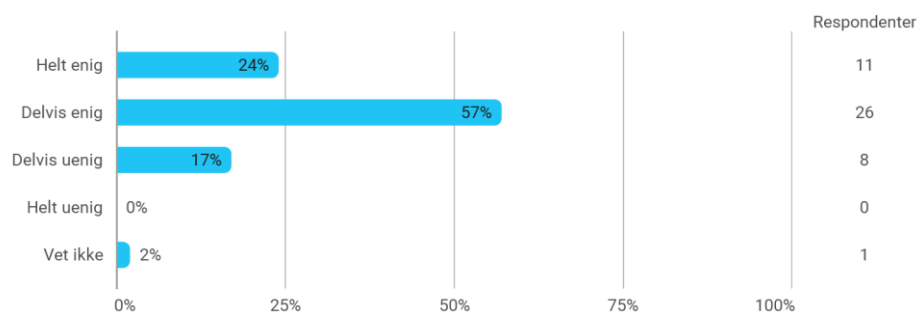
Hvordan vurderer du det samlede faglige utbyttet du fikk av forelesningene?



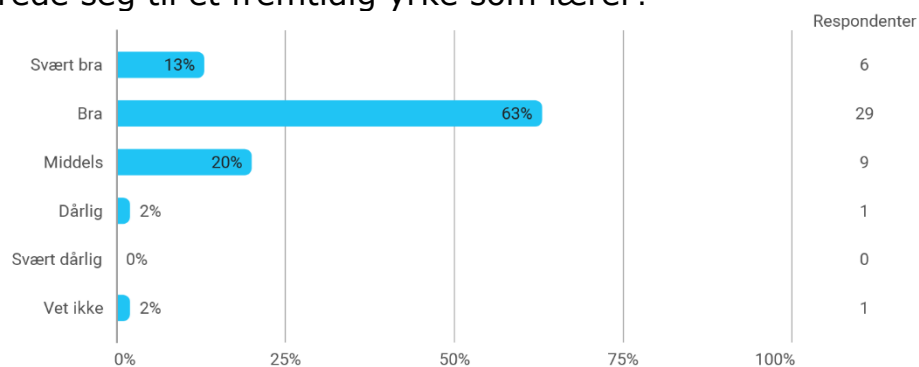
Hvordan vurderer du det samlede faglige utbyttet du fikk av seminarene?



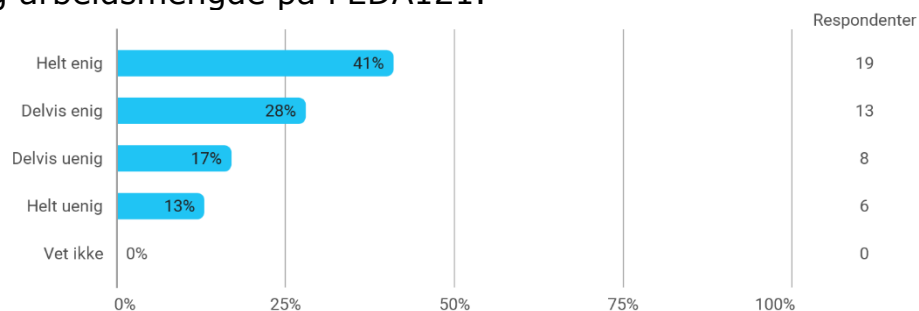
Det er en god forbindelse mellom aktivitetene på PED121 og litteraturen som er lagt opp.



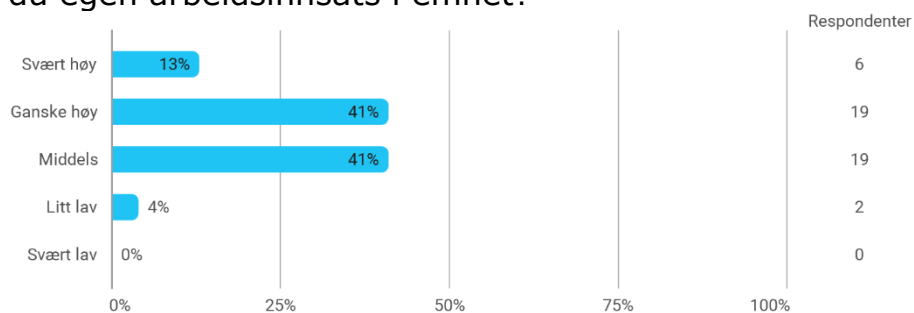
Hvordan vurderer du relevansen av emnets anbefalte litteratur i forhold til det å skulle forberede seg til et fremtidig yrke som lærer?



Det er en passelig arbeidsmengde på PED121.



Hvordan vurderer du egen arbeidsinnsats i emnet?



#4

Navn til emneansvarlig	Atle Møen
-------------------------------	-----------

Emne	SOS101
-------------	--------

Semester/år	Vår 2021
--------------------	----------

Forelesninger

Vi hadde 14 forelesninger, inkludert en med Johs. Hjelmbrekke, en med Ole Johnny Olsen og tre med David Herbert. Ni med Atle Møen. Alle foregikk på Zoom, Kaltura osv. Tilbakemeldingene var litt blandet. Noen var misfornøyd med at vi av og til gikk over tiden, mens andre satt pris på dette. De fleste respondentene fordelte seg jevnt mellom svarene "litt misfornøyd", "Både og", og "litt fornøyd". Det er vanskelig å forelese på Zoom, da man ikke får respons fra salen. Dette er noe som reflekteres i svarene fra studentene.

Pensum

Mange studenter er misfornøyd med pensumboken. Jeg vil likevel fortsette med denne læreboken, da det ikke finnes fullgode alternativer. Vil likevel vurdere å kutte ut noen originaltekster, for å supplere med tilleggs litteratur.

mitt.uib

Jeg syns det fungerer bra.

Seminaropplegg og emneoppgaver

Samarbeidet med seminarlederne var utmerket. Studentene var jevnt over godt fornøyd med dem. Seminarlederne godkjente og kommenterte emneoppgaver, helt på egen hånd og uten min innblanding.

Her kan du laste opp eventuelle vedlegg [SOS101 V21 studentundersøkelse.pdf](#)

3-årig syklus emneevaluering av SPLA109 Latinamerikansk historie

Våren 2021

I omtalen av «Kvalitetssystem for utdanning ved UiB» ber ein om at 3-årige emneevalueringar skal omfatta følgjande element:

Pedagogiske val og studentane si læring som følgje av desse vala

SPLA109 var t.o.m. våren 2020 lagt opp på ein svært tradisjonell måte, med førelesingar og skuleeksamen. I tråd med forskning som tilrår meir studentaktive undervisningsmetodar for å auka studentane si læring, sette me i 2019 i gang eit prosjekt for å gjera emnet meir studentaktivt. Målet var også å laga eit opplegg som me kan tilby parallelt på nett og på campus, og ein har såleis utvikla to heilt parallelle emne, SPLA109 som har campusundervisning og SPLA629 som har undervisning online. Alt læringsutbyte, alle læringsressursar og alle undervisningsopplegg er identiske for dei to emna. Den første delen av arbeidet vart finansiert av insentivmidlar, men me fekk ikkje midlar til fullføring av arbeidet, og dette vart såleis gjort som best ein kunne innimellom andre arbeidsoppgåver.

SPLA109 vart omstrukturert på fleire måtar:

- I staden for å gi ei kronologisk framstilling av historiske hendingar, har ein valt å leggja emnet opp tematisk med utgangspunkt i notida. Innfallsvinkelen er å forklara kvifor Latin-Amerika er slik det er i dag, ved å sjå på den historiske utviklinga. Slik ynskjer me å visa relevansen av å studera historie, av å kunna noko om hendingar og prosessar som fann stad for fleire ti- eller hundreår sidan. Dette viser også att i «Mål og innhald» for emnet, der det står at:
«SPLA109 gir eit oversyn over viktige hendingar og utviklingstrekk i latinamerikansk historie, med notida som utgangspunkt. Gjennom historisk tilnærming vil studentane få tematisk innsikt i aktuelle spørsmål i Latin-Amerika i det 21 århundre. Dei utvalde emna er relevante for den dagsaktuelle situasjonen i Latin-Amerika med omsyn til politikk, økonomi og samfunnstilhøve, men heng samstundes nært ihop med den historiske utviklinga gjennom fleire århundre.»
- Det har alltid vore ei stor utfordring å finna pensum til dette emnet, i og med at ein treng litteratur som er skriven på eit spansk som er forståeleg for våre studentar, som har passeleg sidetal til vårt emne, som er passeleg generelt og passeleg spesifikt i omtalen av den latinamerikanske historia, og som har eit høgt nok akademisk nivå. Dette vart endå meir komplisert av å endra frå ein kronologisk til ein tematisk struktur. Løysinga vart å skriva ein del materiale sjølve i tillegg til å ta inn ein til to akademiske artiklar til kvart tema. Desse siste omhandlar relativt spesifikke aspekt ved dei ulike bolkanane. Det sjølvproduserte materialet er i all hovudsak ført i pennen av Hans Erik Bugge, som har hatt undervisninga på SPLA629 våren 2021.
- Undervisninga vart omstrukturert til ein «flipped classroom»-modell. Materialet er organisert i modular på Mitt UiB, ein modul per tema, med arbeid som skal gjennomførast før timane, opplegg for undervisningstimane, etterarbeid og ekstra materiale. Før timane skal studentane lesa tekstar og sjå videoførelesingar laga av oss. Timane er lagde opp med aktiv diskusjon omkring det aktuelle temaet, der det også vert lagt opp til å trekkja linjer mellom dei ulike bolkanane. I og med at ein berre har arbeidd digitalt våren 2021 grunna koronarestriksjonar, har ein brukt digitale vertøy som Kahoot og Flinga for å variera undervisninga, i tillegg til mykje arbeid i

breakout rooms. Etterarbeidet består av quiz, og ekstramaterialet av filmar, podcastar og ekstra lesestoff. Undervisninga er dermed retta mot å oppfylle følgjande deler av læringsutbyttet:

- Studenten «har kunnskap om nokre sentrale tema innan latinamerikansk politikk, økonomi og samfunn frå førkolonial tid og fram til i dag.»
 - Studenten «har forståing for kva historiske faktorar som dannar bakgrunnen for aktuelle problemstillingar i dagens latinamerikanske samfunn og kultur [...og...] for korleis ulike perspektiv pregar framstillingane av latinamerikansk historie og samfunn.»
 - Studenten kan også «samtale om tema knytte til latinamerikansk historie, og då særleg tema frå det 20. hundreåret.» og «kan gjera greie for sentrale trekk og samanhengar i latinamerikansk historie.»
- Det vart introdusert obligatoriske arbeidskrav samt ei ny vurderingsform som legg opp til formativ heller enn normativ vurdering. Studentane skal laga ein podcast (i grupper på 2-3 eller åleine) samt skriva to oppgåver på 750-1000 ord. Dei får utlevert lister over tema, og får tilbakemelding både på podcasten og på oppgåvene. Dei skal velja ei av oppgåvene som grunnlag for eksamen og utvida denne til 1500 ord. Desse obligatoriske arbeidskrava er retta mot å oppfylle den delen av læringsutbyttet som seier at studenten «kan demonstrera kunnskap og evne til fagleg drøfting i mindre skriftlege arbeid og munnlege presentasjonar på eit klart og korrekt spansk språk» og at han/ho «kan analysere fagstoff og trekkja eigne slutningar.»

Emnet har såleis blitt endra i tråd med forskning som seier at studentar lærer best ved å aktivt delta. I tillegg har relevansen av emnet vorte meir tydeleg ved å gjera det meir dagsaktuelt utan at ein dermed i mindre grad går gjennom historiske hendingar og prosessar. Tilbakemeldinga frå studentar er at dei er svært nøgde og har lært mykje om latinamerikansk historie. Det bør likevel nemnast at opplegget med tett oppfølging av studentane har vore svært ressurskrevjande og at gjennomføringa av eit slikt opplegg kjem an på at ein også i framtida har nok ressursar til dette.

Oppfølging av tidlegare evalueringar

Emnet har også tidlegare fått gode tilbakemeldingar frå studentar og hovudgrunnen til endringa var at me ynskte å følgja opp ny forskning og pedagogiske tendensar.

I studentevalueringa våren 2020 vart det peikt på at pensum på 350 sider er for stort. Som ekstern fagfelle påpeikar i sin rapport, er dette sidetalet i tråd med det tilsvarende emne har, og burde difor ikkje vera for stort i seg sjølv. Pensum er no endra (ikkje redusert) i tråd med den nye strukturen, men det kan framleis arbeidast meir med å finna betre løysingar, jf. tilbakemeldingane frå studentar våren 2021 som er kommenterte i neste bolc.

Det vart dessutan peikt på at det er vanskeleg når det er så store skilnader i spansk nivå mellom studentar. Dette er ei kjent og vedvarande problemstilling som ein alltid arbeider med og freistar å finna løysingar på.

Studentevaluering og andre evalueringar som er relevante for emnet

Våren 2021 hadde emnet både midtvegs- og sluttevaluering. Som alltid, var det vanskeleg å få studentar til å svara på evalueringa, trass fleire oppmodingar frå både studiekonsulent og undervisar. Sidan oppmøte på undervisninga ikkje er obligatorisk og berre om lag ein tredjedel til halvparten av studentane var til stades i kvar økt, var det heller ikkje mogeleg å få alle til å svara ved å gi dei tid til dette i sjølve undervisninga. På midtvegsevalueringa svarte 18 studentar, på sluttevalueringa 14

studentar. På eksamenstidspunktet var 54 studentar registrerte på emnet, medan 44 gjennomførte alle obligatoriske arbeidskrav.

Frå dei som svarte, var tilbakemeldingane overveldande positive. Dei er nøgde både med strukturen, innhaldet og undervisninga på emnet. Det einaste studentane var verkeleg misnøgde med, var at det var digital undervisning heile semesteret grunna koronarestriksjonar, men dette var vonleg eit eingongstilfelle og emnet kan ha fysisk undervisning i framtida. Det andre studentane påpeikte, var at nokre av dei akademiske artiklane var vanskelege, og me vil ta ein gjennomgang av desse før neste vår og vurderer å byta ut ein del av dei. Studentane var veldig nøgde både med våre eigenproduserte tekstar og videoar, med timane og med tilbakemelding på oppgåvene. Dei likte også at dei fekk mange tema å velja mellom. Podcasten var ei spesielt populær oppgåve der mange verkeleg la ned ein stor innsats.

Nokre av studentane påpeikte også at det står i emneomtalen at det ikkje er krav om forkunnskapar, medan mange av studentane på emnet var anten spansktalande eller veldig gode i spansk. Dei følte difor at det var vanskeleg å delta i diskusjonar. Dette er ei utfordring me alltid har hatt på emnet og som me arbeider med å løysa på ulike måtar. Det må også påpeikast at det -jamvel om det ikkje er krav om forkunnskapar- står tydeleg formulert at «all undervisninga skjer på spansk og føreset gode spanskunnskapar» og at ein tilrår «spansk innføringskurs eller spanskunnskapar på språknivå 2 frå vidaregåande skule.»

Erfaringar frå andre som bidrar i undervisninga på emnet, både studentar og tilsette

Emnet er heilt parallelt med SPLA629, som vert undervist på nett. Det har difor vore tett samarbeid mellom lærarane på dei to emna, samt med andre kollegaer som var involverte i utviklinga av emnet. Samarbeidet har vore godt og fruktbart, og erfaringane samanfell hjå dei involverte lærarane. Studentar har ikkje bidratt i undervisninga på emnet.

Strykprosenten på emnet

Våren 2021 var det 44 studentar som gjennomførte alle obligatoriske arbeidskrav, og av desse leverte 41 eksamen. 2 strauk, altså ein strykprosent på 4,9.

Til samanlikning leverte **statistikk frå våren 2019 og 2020**.

Eventuell fagfellevurdering

Emnet vart fagfellevurdert i si gamle form i 2020 saman med dei andre emna på 100-nivå i bachelorprogrammet i spansk og latinamerikastudium. Ekstern fagfelle kommenterer at emnet verkar greitt strukturert og at pensum er godt tilpassa omfanget på emnet, men at pensum «kan bli bedre disponert i læringssituasjonen». Han kommenterer også utfordringa med ulike spåsknivå mellom studentane utan at han tilbyr løysingar på dette, og elles både at situasjonen våren 2020 var spesiell og at tilbakemeldingane må sjåast i lys av dette, og at dei nye endringane frå våren 2021 ser positive ut.

Vurdering av samsvar mellom omtalen av læringsutbyttet for emnet og undervisnings-, lærings- og vurderingsformer

Sjå bolken om «Pedagogiske val og studentane si læring som følgje av desse vala».

Vurdering av om framdrift og opplegg for emnet er i samsvar med dei fastsette måla for emne og program

Så langt emneansvarleg våren 2021 kan sjå, er framdrift og opplegg for emnet i samsvar med dei fastsette måla både for emne og program. I høve emnet isolert, viser ein til vurderinga gitt i bolken «Pedagogiske val og studentane si læring som følgje av desse vala». Framdrifta og opplegget har vore som planlagt og ein har dermed hatt godt samsvar med dei fastsette måla for emnet.

Når det gjeld måla for programmet, bidrar emnet til å oppnå dei generelle delane innan følgjande mål samt dei delane som går spesifikt på historie:

- Kandidaten har brei generell kunnskap om sentrale tema, teoriar, problemstillingar, prosessar, verktøy og metodar innan spansk språk og latinamerikansk kultur/historie og litteratur.
- Kandidaten kjenner til forskings- og utviklingsarbeid innan faget.
- Kandidaten kan oppdatera kunnskapen sin innan fagområdet.
- Kandidaten kan arbeida sjølvstendig med problemstillingar på grunnlag av faglege kunnskapar.
- Kandidaten kan skjønna og bruka moderne spansk munnleg og skriftleg.
- Kandidaten brukar kunnskapane sine kritisk og reflekterer over eigen fagleg praksis innafor alle dei tre disiplinane som inngår i spesialiseringa.
- Kandidaten kan gå vidare med eiga kompetanseutvikling og spesialisering på ein sjølvstendig måte innafor alle tre disiplinane.

Oppsummering og plan for oppfølging

Emnet i si noverande, nye form verkar å ha fungert svært godt. Både frå studentane og undervisarane si side. Det er likevel to punkt som bør følgjast opp:

- Ein må gå gjennom pensum og vurdere å byta ut nokre av dei akademiske artiklane. Dette vert gjort innan fristen for å melda inn pensum for neste vår, hausten 2021.
- Det er behov for å jobba meir med korleis studentar på alle spansknivå kan få godt utbyte av timane. Det er eit vedvarande problem at det er så ulike nivå og at dei som er svakast i spansk tykkjer det er vanskeleg å delta (ikkje berre på SPLA109, men også på andre emne i spansk og i andre fag på IF), og så langt har me ikkje funne ei løysing som alltid fungerer. Ein vil halda fram med å arbeida med problemstillinga.

I tillegg vil me halda fram med å arbeida med og forbetra dei sjølvproduserte læringsressursane samt opplegget for undervisningsøkterne.

3-årig emneevaluering

SPLA 117

2019 - 2021

Miguel Ángel Quesada Pacheco
Emneansvarleg

1. Pedagogiske val og studentane si læring som følgje av desse vala

Ifylgje emneomtalen,¹ skal studenten etter avslutta emne

- ha solid fagleg og praktisk kunnskap om setningsanalyse, spansk grammatikk og fonetikk.
- ha ei god forståing av ulike variantar i spansk språk.
- ha evne til å vidareutvikla faglege kunnskapar til å kunne identifisera desse variantane.
- kan analysa fagstoff og trekkja eigne slutningar.
- kan vidareutvikle kunnskap, dugleik og forståing gjennom vidare studium og yrkesliv.

Undervisninga er delt i to emne: fonetikk og grammatikk og har til vanleg to lærarar for kvart emne, distribuert på 50% og 50% av det totale undervisningsopplegget.

Undervisninga vert halden om hausten.

For å kunne melde seg på, skal studenten ha Spansk innføringskurs eller kunnskapar tilsvarande Spansk nivå II frå vidaregåande skule. Difor er det ein føremon å ha gjennomført SPLA107 og EXFAC00SK Språk og Kommunikasjon. Til nå har alle studentane fylt opp det eine eller det andre kravet.

Undervisninga har i dei siste åra gått over ein 8-10 vekers periode med eitt eller to seminar for veka, ettersom ressursane tillèt det. Det har vore undervist i sentrale delar av grammatikk og fonetikk. Emneansvarlege for kurset tykkjer dette opplegget har vore uheldig, av di det har vore lite rom for djupare innsikt og veldig lite undervisning både i fonetikk og i grammatikk. Difor har lærarane bede om ei endring av opplegget med meir fleksible undervisningstimar, noko som truleg vil koma i 2023.

Det vert gjort bruk av studentaktive læringsformer, og ein ventar at studentane førebur seg grundig til timane og gjennomfører etterarbeid og oppgåveløysing. Dette har etter mitt syn ikkje alltid vore slik. Ein merkjer t o m at studentane til tider ikkje ein gong har lese det som ein har undervist i frå førre undervisningstime. Det same gjeld med øvingstimane, at det er svært få studentar som dukkar opp.

Når det gjeld obligatorisk undervisningsverksemd, har studentane ei obligatorisk oppgåve om utvalde tema frå pensum i midten av semesteret. Sidan det er to ulike emne SPLA117 er samansett av, skifter denne oppgåva mellom fonetikk eller grammatikk. I dei siste åra har det

¹ <https://www.uib.no/emne/SPLA117>.

vore slik, at når den obligatoriske oppgåva omhandlar fonetikk, har skule- eller heimeeksamenen grammatikk som hovuddel, og omvendt.

Studentane har i samsvar med UiB sitt grads- og studiereglement høve til å få eit nytt forsøk på den obligatorisk oppgåva, dersom denne ikkje vert godkjend ved fyrste innlevering. Likefullt skjer dette veldig sjeldan, av di over 90% av studentane får oppgåva si godkjend.

Når det gjeld vurdering av emnet, har den delt seg i to former grunna pandemien, slik at før den hadde studentane ein 6-timars skuleeksamen, og fr o m haust 2020 har dei er ein 6-timars digital, skriftleg eksamen heime.

Så vel den obligatoriske oppgåva som slutteksamenen vert skrivne på spansk, og i høve til dette er innhaldet det som vert vurdert, ikkje forma.

Dersom studenten stryk slutteksamenen, er det òg mogleg å melda seg på midtsemestereksamen tidleg i vårsemesteret for dei som har fått godkjenning av obligatoriske arbeidskrav.

Pensum er i hovudsak utvalde delar av fonetikk og grammatikk. Blant dei tema for undervisningstimane i grammatikk har det vore fylgjande:

- Setningsfunksjoner: subjekt og predikat
- Verbale komplement
- Passive og upersonlige setningar. De grammatiske verdiane til "se"
- Samansette setningar. Koordinerte setningar, substantiviske og relative setningar.
- Adverbiale leddsetningar.

For fonetikk har ein undervist i fylgjande tema:

- Fonemet.
- Minimalt par: sikker metode for å gjenkjenne et fonem.
- Allofonen. Skilnaden mellom fonologi og fonetikk.
- Grafemet.
- Artikulatorisk klassifisering av lyder.
- Spansk vokalsystem. Vokalsekvensar
- Stavingar.
- Klusil- og frikative fonem.
- Affrikatfonem.
- Laterale fonem.
- Vibrantfonem.

Studentane har ingen meldeplikt, og dette har vist seg å vera eit stort problem av di svært mange ikkje dukkar opp på førelesingstimane.

2. Oppfølging av tidlegare evalueringar. Studentevaluering og andre evalueringar som er relevante for emnet

Studentevalueringa for SPLA117 haust 21 viser at respondentane er ganske nøgde med undervisninga, med førelesarane, med kommunikasjonen mellom student og lærar. Dei syntest at pensummengda var tilstrekkeleg og læringsutbyttet var godt. Når det gjeld graden undervisninga støtta opp om dei måla og læringsutbyta som var fastsette i emneomtalen, tykte respondentane at det var i stor grad, men 45% tykte at det gjekk korkje meir eller mindre.

Respondentane opplever å ha fått ei grundig innføring i spansk grammatikk og ei god forståing av ulike variantar i spansk språk», noko som samsvarar godt med korleis fonetikkdelen vart lagt opp. På den andre sida meinte nokre at det manglar gode seminar der ein kan læra praktiske ting. Emnet er vanskeleg, og det hadde vore bra med fleire døme av ulike spanske setningar. Vidare hadde førelesingane mykje teori som er vanskeleg å forstå.

Når det gjeld skriftleg heimeeksamen, syntest respondentane at ein 6-timars eksamen passar bra som vurderingsform, sjølv om at det kan vera vanskeleg å konsentrere seg om grammatikk i så mange timar.

Ein god del av respondentane bar svært nøgd med bruken av digitale læringsmåtar, dei var til disposisjon på mitt.uib., samstundes tykte nokre at det ikkje var nokon vits å gå på førelesinga av di materiales hang på nettet.

Mange synest det er litt vanskeleg å ha to heilt ulike opplegg på emnet, som fonetikk og grammatikk er.

Sidan denne evalueringa vart halden førre semester, har emneansvarlege ikkje hatt tid til å gå inn på den for å setja ein oppfølgingsprosess. Dette vil vise seg i semesteret som kjem

3. Røynsler frå andre som bidrar i undervisninga på emnet, både studentar og tilsette

Emnet går parallelt med SPLA637, som vert undervist på nett og har akkurat same opplegg som SPLA117. Det har difor vore tett samarbeid mellom lærarane på dei to emna (fire lærarar, to i fonetikk, to i grammatikk). Samarbeidet blant lærarane har vore nokså godt, men eg tykkjer at me manglar meir kommunikasjon i form av t d regelmessige møte, med tanke på å ta opp konkrete situasjonar som oppstår ved undervisninga og seminara. Eit hinder i dette høve er at alle fire lærarane er svært opptekne med andre oppgåver, noko som gjev svært lite margin for å kunne treffast utanom vanlege arbeidstid. Begge lærar på SPLA637 har svært begrensa deltidsarbeid hjå oss.

4. Strykprosenten på emnet

Tabellen under viser strykprosenten på emnet frå H-18 t o m H-21:

	H-18	H-19	H-20	H-21
Tal oppmeldte kandidatar	32	28	28	34
Tl møtt til eksamen	19	14	17	27

Tal stryk	1	1	0	0
-----------	---	---	---	---

Tabellen viser ein svært ubetydeleg strykprosent i eksamenane, noko som kan tolkast som svært positivt for emnet og faget, men også viser at ikkje alle som meldte seg på emnet gjekk til eksamenen. Kanskje her har lærarane ei oppgåve, og det er å oppmoda alle studentane om å møta til eksamen.

5. Eventuell fagfellevurdering

Emnet vart fagfellevurdert haustsemester 2020 saman med dei andre emna på 100-nivå i bachelorprogrammet i spansk og latinamerikastudium. Ekstern fagfelle kommenterer at emnet trass i pandemiens restriskjonar vart godt gjennomført, sjølv om at det var visse studentar som meinte det var vanskeleg å fylgja opp undervisninga, av di denne var for lite interaktiv og til tider monologisk. I samtale med studentane, har fagfelle påpeikt at pensum var godt tileigna emnet, men mange opplevde grammatikkførelesingane låg på eit høgt nivå i høve til at kurset ikkje har så mange studiepoeng. Vidare viste studentane litt forvirring i emnets to deler, fonetikk og grammatikk, som er veldig ulike. Fagfelle føreslår at emne kunne betrast på to punkt: a) ei tydeleggjering av kursets struktur, meir oppfølging på grammatikkdelen, gjerne kombinert med eksamensretta øvingsoppgåver, og b) samsvar mellom videoar og førelesingar bør vera lagt fram for studentane på ein klårare måte.

6. Vurdering av samsvar mellom omtalen av læringsutbyttet for emnet og undervisnings-, lærings- og vurderingsformer

Sjå punkt 1.

7. Vurdering av om framdrift og opplegg for emnet er i samsvar med dei fastsette måla for emne og program

Framdrift og opplegg for emnet går etter mitt syn i samsvar med dei fastsette måla både for emne og program. Lærarane har vore veldig engasjert når det gjeld å vera konsekvente med emnets førelesingsplan (som vert publisert på mitt.uib før semesterstart) og måten emnet vert undervist i og evaluert.

8. Oppsummering og plan for oppfølging

Emnet verkar å ha fungert svært godt både frå studentar og lærarar. Likevel er det noko ein kunne diskutera for framtida: i korleis grad er det rådleg å ha to heilt ulike emne i eit, som fonetikk og grammatikk? Det ser ut til at dette opplegget forvirrar studentane, spesielt når det gjeld slutteksamenen, som til tider berre vurderer fonetikk, og til tider berre grammatikk. Vidare er me alle framfør ei ny fase i våre undervisningsplanar, av di det har vorte gjort uttrykk for at emnet vårt skal tilpassast lektorutdanningsopplegget, som no er under diskusjon på UiB. Det spørst her kva som er viktugare for vår læreplan og hovudmål, om ein skal fokusere meir på intellektuel, akademisk verksemd, slik det har vore på universiteta i verda, eller om me skal vika for ein meir didaktisk måte å undervisa i.